

# ЯЗЫК ФРИГИЙСКИХ НАДПИСЕЙ КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК. II<sup>1</sup>

## СТАРОФРИГИЙСКИЕ НАДПИСИ

### Центральная Фригия

C—01 (фрагмент известняковой плиты; дат. ?).

...] e [...] alabios [...]

*alabios* — им. пад. ед. ч. существительного. Возможно, имя собственное.

C—101 (обломок глиняного блюда; дат. ?).

*kad ...*

Ср. *kadiun* 'ваза, кувшин' (G—103).

C—102 (обломок глиняного сосуда; дат. ?).

*amos*

Личное имя в им. пад. ед. ч., ср. малоаз. Амз.

C—103 (часть лекифа; дат. ?).

*di*

Аббревиатура личного имени. ср. G—150, G—203 и G—225.

### Птерия

P—01 (каменный блок в фасаде; дат. ?).

*e{v}⟨v⟩u {io it}ovo iman*

*e{v}⟨v⟩u{io}* — род. пад. ед. ч. прилагательного *eu-* 'хороший, добрый', ср. греч. εὖ-. Относительно флексий см. о *kakoio*. За вычетом горизонтальных черт знак в двойных угловых скобках совпадает по форме с предыдущим, что заставляет думать об ошибке резчика, начавшего воспроизводить *v* во второй раз.

*{it}ovo* — см. G—02с. Текст P—01 представляет собою формулу, противоположную по смыслу *kakoio itovo* 'злой судьбы' (G—02с).

Перевод: «Иман (= культовый объект) доброй судьбы».

P—02 (каменный блок из серого гранита; дат. ?).

*1sest bugnos va2s0s kanutieevanos*

*sest* — возможно, последовательность энклитик со значением 'вот, это'.

*bugnos* — им. пад. ед. ч. личного имени.

*vasos* — им. пад. ед. ч. эпитета (?) или имени собственного; предположительно, анатолийское заимствование, ср. пал., лув. *caš(s)u-* 'хороший'. Ср. далее P—03 s. v. *vasous*.

*kanutieevanos* — им. пад. ед. ч. прилагательного, образованного от титула (см. P—03). Написание *-iee-* отражает фонологическую последовательность /ie/ или /iye/.

Перевод: «Вот Бугнос, добрый (?), из числа хранителей (памятников)».

P—03 (андезитовая плита; VII в. до н. э.?).

*1vasous iman mekas 2kanutieiiva3s dev0s ke meka3s*

*vasous* — им. пад. ед. ч., ср. P—02. Данная форма отражает образование на \*-*vo-*, т. е. *\*vaso-vo-*. Видимо, к тому же источнику восходит и *vasos* в P—02 (со стяжением, ср. аналогичное колебание *-o-* и *-ovo-* в род. пад. ед. ч. о-основ). Таким образом, анатолийский источник слова может быть предположительно уточнен как *\*caššuca-*.

*iman mekas* — им. пад. ед. ч. существительного с определением. От-

<sup>1</sup> См. первую часть настоящей статьи: Баун Л. С., Орел В. Э. Язык фригийских надписей как исторический источник // ВДИ. 1988. № 1. С. 173—200 (далее — I).

несение mekas к следующему слову, как представляется, менее вероятно ввиду регулярной постпозиции mekas в функции определения.

*kanutievais* — им. пад. ед. ч. титула (со словообразовательной точки зрения относится к группе титулов на *-evais*). Как мы полагаем, данный титул образован от заимствования из аккад. *kanūtu* 'die Verehrte, Gehegte'. Поскольку этот титул засвидетельствован только в надписях Птерии, он может служить локальным эквивалентом более обычного *akenanogavos* (см. I) 'хранитель памятников'.

*devos* — им. пад. мн. ч. существительного со значением 'бог' (ср. н.-фриг. *deo-*, для которого надежно установлено то же значение)<sup>2</sup>. Источник слова — и.-е. \**dejos* 'id'.

*ke* — частица, омонимичная оптативному *ke* и безусловно восходящая к и.-е. \**k<sup>u</sup>e* 'и'<sup>3</sup>, ср. также н.-фриг. *ke* в том же значении (Haas, S. 93).

Перевод: «Добрый (и) великий иман, хранитель (памятников) и великие боги».

P—04a (андезитовый блок; дат. ?).

*otuvoi vetei etlnaie<sub>2</sub> ios ni akenan egeseti<sub>3</sub> otir terko[vel]{t} tekmor{an}<sub>4</sub> ot{e}* [ege]seti vebriu

*otuvoi* — дат. пад. адъективного образования — вероятно, от личного имени царя Отиса. Комбинаторные соображения препятствуют традиционному пониманию *otuvoi vetei* как «octavo anno» (ср. Haas, S. 180). С фонетической точки зрения развитие \**oktō(u)* в ст.-фриг. *otu(v)-* также не представляется вероятным, поскольку группа \**-kt-* во фригийском сохраняется, ср. *anepakto-* и др.

*vetei* — дат. пад. ед. ч. существительного *vet-* атематического типа. Контекст подсказывает сопоставление с греч. *εταῖρος* 'товарищ', 'тот, кто принадлежит к той же общественной группе' (Haas, loc. cit.).

*etlnaie* — глагольная форма того же типа, что и *edaē*, см. W—10. Несомненно ее принадлежность к системе аориста. Более определенно в ней можно видеть 1/2 л. ед. ч. актива без сигматического показателя или 3 л. ед. ч. пассива на \**-ē* > *-ē*. Нельзя исключить связи *e-tl-na-ie* с корнем \**tel-* 'нести' (и с суффиксом \**-pe-*?). Написание *etlnaie* может графически отражать следование типа *etelna(ye)/*.

*egeseti* — 3 л. ед. ч. буд. вр. с сигматическим показателем от основы *eg-*, вероятно, связанной с и.-е. \**ag-* 'вести', ср. греч. *ἄγω*. Текст надписи заставляет предположить для *egeseti* значение 'делать', как в лат. *agō* с каузативной семантикой.

*terko[vel]{t}* — 3 л. ед. ч. «имперфекта». Конечный согласный восстанавливается комбинаторно: глагольная форма стоит в протасисе разновидности запретительной формулы, где обычно встречается «имперфект». Предположительное значение — 'нарушить, разрушить' (см. ниже).

*tekmor{an}* — вин. пад. ед. ч. существительного, прямо соответствующего греч. *τέκμαρ* 'граница, рубеж; залог'. После знака *g* часть плиты отколота, и финаль *-an* восстанавливается по семантико-синтаксическим и метрическим причинам (см. ниже).

*vebru* — вин. пад. ед. ч. лексемы, вероятно, этимологически сопоставимой с греч. *ἔβρις* 'преступление, нарушение' и, во всяком случае, относящейся к тому же семантическому пласту. Как и в ряде других случаев, рассмотренных в части I, после гласного верхнего подъема в ауслауте опущен на письме знак для носового согласного.

<sup>2</sup> Haas O. Die phrygischen Sprachdenkmäler. Sofia, 1966. S. 92 ff. (далее — Haas).

<sup>3</sup> Ibid.; Brixhe C., Lejeune M. Corpus des inscriptions paléo-phrygiennes. P. 1984 (далее — Brixhe, Lejeune). P. 234.

Текст надписи метрический, состоит из двух девяти и двух восьмисложников. Перевод: «(Это) было принесено (?) сотоварищу Отиса. Кто ни сделает памятник, если он нарушит границу (или: разрушит «залог?»), то сотворит преступление (вред)».

P—04b (тот же памятник).

ios eḡvot ṣati kakuio i{tovo}

*evrot* — 3 л. ед. ч. «имперфекта» глагола, этимологически близкого к греч. ἐρώεω 'оставлять, покидать'<sup>4</sup>. Тематический -о-, возможно, обусловлен воздействием предшествующего лабиального у.

*sati* — вероятно, последовательность энклитик (<\**sa*i ti?), ср. н.-фриг. *sati*, но ср. также и W—01b.

*kakuio i{tovo}* — незаконченная формула, обе части которой стоят в род. пад. ед. ч. Здесь формула выступает в предикативном значении: '(тот) злой судьбы'.

Перевод: «Кто покинет (этот памятник), (тому) злая судьба».

P—04c (тот же памятник).

iman {ovo itovo} 2edaē[s] mekas

{*ovo itovo*} — чтение первого знака сомнительно: возможно и е (Brixhe, Lejeune, p. 240). Чтение *evo itovo* дает формулу, прямо соотносимую с конструкцией в P—01. Вариант *ovo* также допустим, как род. пад. ед. ч. указательного местоимения *ov-*, ср. B—01.

Перевод: «Великий посвятил иман доброй (?) судьбы».

P—05 (гранитный блок; дат. ?).

vasus kanutię ...

Ср. P—03.

Перевод: «Добрый хранитель...»

P—06 (высеченный в скале алтарь; VI в. до н. э.).

1...lakiti{vai}s 2ai : ios {d}eiket io{s} ivi{ye}s e{u}n

...*lakiti{vai}s* — им. пад. ед. ч. титула, образованного по модели ст.-фриг. *temevais* 'советник' с суффиксом *-evai-*.

{*d}eiket* — 3 л. ед. ч. «имперфекта» от глагола, восходящего к и.-е. \**deik-* и предположительно имеющего значение 'показывать', 'указывать'.

*ivi{ye}s* — 3 л. ед. ч. аориста отыменного глагола, образованного от основы *ev-* 'хороший'. Начальное *i-* может объясняться как отражение \**ē-*, возникшего в результате стяжения аугмента с анлаутным *e-* корня.

*e{u}n* — вин. пад. ед. ч. прилагательного (в функции существительного?) *evo-*, ср. P—01, P—04c. Таким образом, последние два слова надписи, видимо, образуют *figura etymologica* со значением 'творить добро'.

Перевод: «[a. (= титул), тот, кто указывает (приказывает?) и кто содейл добро».

P—101 (два обломка дна керамического сосуда; VII в. до н. э.).

dinida8i sulaisini

*dinida8i* — вероятно, косвенный падеж на *-8i* (= *-bi*) из и.-е. \**-bhi* (ср. P—106) от личного имени (?) *dinida-*, ср. близкое по структуре имя *tumida* в T—02.

*sulaisini* — неясно. Возможно, не составляет одного слова и допускает членение *sulai sini* (датель?).

P—102 (обломок ручки вазы; дат. ?).

...]ia aspe{...}

Вопреки мнению издателей корпуса (Brixhe, Lejeune, p. 245), едва ли

<sup>4</sup> Об этимологии см.: Chantraine P. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. P. 1968—1973 (далее — Chantraine). P. 378.

фрагмент aspe[... связан с иранскими композитами с первым элементом aspa-. Более вероятно, что перед нами начальная часть глагола, сохранившегося в В—01 в виде «имперфекта» asperet.

Р—103а, б (фрагменты вазы; VIII—VII вв. до н. э.).

а ...]riva-[... б: ...]rirk[...

Ввиду плохой сохранности надписи интерпретация затруднена.

Р—104 (фрагмент чаши; VII—VI в. до н. э.).

...]abas[...

Им. пад. ед. ч. личного имени, ср. G—166 и G—217.

Р—105 (фрагмент вазы; VII—VI в. до н. э.).

...t]oi duo[i...

Текст плохо сохранился. Соблазнительно видеть в duo[i... датив числительного 'два', что, к сожалению, недоказуемо.

Р—106 (обломок стенки вазы; VII—VI в. до н. э.).

...]-ti : makio{s} taTi8i : -[...

...]-ti — 3 л. ед. ч. наст. вр.?

*makio{s}* — им. пад. ед. ч. личного имени (?). Конечная сигма, опущенная издателями, вписана в знак о.

*taTi8i* — косв. пад. на -8i (от личного имени или топонима?).

Интерпретация этой и других надписей, содержащих падеж на -bi, зависит от истолкования его семантики в старофригийском (не обязательно целиком идентичной значению греческих форм на -φι). Если видеть в падеже на -bi локатив, надпись можно понимать следующим образом «Макиос (имя мастера?) в Т. (сделал)». Однако форма на -bi может быть и дативом; в этом случае *taTi8i* — личное имя, хорошо известное в Малой Азии и Фракии, ср. *Takas*, *Taktos* и др.<sup>5</sup>

Р—107 (обломок той же вазы?).

...}k{a}ui : [n...

Первый фрагмент может представлять собой часть патронимического образования на -ava-, ср. *bonokaava* (M—01c).

#### Туанида

Т—01а (каменный обломок; дат. ?).

...]ek{u...

Вероятно, часть слова *vgekun* 'памятник', см. M—06 и др.

Т—01б (тот же памятник).

1...]sid{i...2...]-lep : it[...3...]ponani : [...

...]sid{i... — возможно, глагольная форма (или ее часть) от основы, представленной в *si* ↑ *ido* (см. G—105).

*it[...* — видимо, начало какой-то падежной формы слова *ito*—'судьба; путь'.

Т—02а (гранитный блок; VIII в. до н. э.).

1...]o{i...2...a}tade{r...3...]pipi{n...

*pipi{n}* — вин. пад. ед. ч. личного имени, широко представленного в малоазийской ономастике.

Т—02б (тот же памятник).

1.....2...]tumida : memeuis : [...

3...]a : tesan : a ↑ ion : v[...4...]oitumen : mida[.....

5...]n : a ↑ ios : mi[.....6...]n : batan : e{v.....

*tumida* — вероятно, им. пад. ед. ч. личного имени.

<sup>5</sup> См. *Zgusta L. Kleinasiatische Personennamen*. Prag, 1964 (далее — *Zgusta, KPN*).

*memuis* — им. пад. ед. ч. существительного, очевидно, тождественного *memvais* (M—01b), но преобразованного фонетически (диалектная редукция *-ai-* в *-i-* в последнем слоге?).

*tesan* — вин. пад. ед. ч. существительного. Интервокальное *-s-* заставляет предполагать заимствование. На наш взгляд, источником могло послужить лид. *teša-* 'часть надгробия'.

*a ↑ ion, a ↑ ios* — вин. и им. пад. ед. ч. от основы *adio-*, см. В—01.

*mida* — личное имя, ср. M—01a. Возможно, то же имя следует видеть и в *mi[...]* строки 5-й.

*batan* — вин. пад. ед. ч. существительного, ср. н.-фриг. *bata-* (Haas, S. 118). Значение неясно <sup>6</sup>.

*e{v...}* — фрагмент формы от основы *ev-* 'добрый, хороший'; здесь, видимо, атрибут к *batan*.

Фрагментарность текста препятствует его последовательной интерпретации.

T—02c (тот же памятник).

$1 \equiv v$  } ea{y...2...ne}na

$\equiv v$  } ea{y — дат. пад. ед. ч. прилагательного. Редкий знак  $\equiv$ , возможно, обозначает *e*, ср. персепольскую надпись предположительно (пара)-фригийского происхождения с таким же знаком (см. Haas, S. 176). В таком случае читаем *eve(y)au/* и истолковываем эту форму как датив ж. р. от *ev-* 'добрый, хороший'.

*ne}na* — им. пад. ед. ч. личного имени, ср. *nina* в G—212.

Перевод: «Нена ... Благой (Матери)».

T—03 (базальтовый блок; дат. ?).

Издатели корпуса не дают транслитерации данной надписи; предлагаемое ниже чтение основано на приводимых ими фотографиях (Brixhe, Lejeune II, planche CXXXI, 1—4).

Надпись состоит из трех частей — *A, B* и *C*.

*A.* Как и G—01, эта надпись состоит из центральной части (*a*) и обрамления (*b*). От части *a* сохранились только концы строк.

*a:*  $1...|e$   $aeu$   $2...|$  :  $v|e_3aeu_4...|d_5...la_6...|y-p.$

*aeu* — см. W—01a.

*vi}e* — см. W—10.

*b:*  $1...|a\}ia$   $evouo$   $av[...2...|tes$  :  $poreti-u[...$

*a\}ia* — им. пад. ед. ч. (ж. р.) прилагательного *adio-*, см. T—02b.

*evouo* — род. пад. ед. ч. прилагательного *ev-*, ср. P—01.

*av[* — начало слова *avto-*? Ср. часть *b*.

*]tes* — им. пад. ед. ч. личного имени.

*poreti* — 3 л. ед. ч. наст. вр. Значение глагола неясно.

*b.*  $1...|oi$  :  $avtoi_2.$   $levtuve[i]_3...|tan$  :  $m_4...|ayl...$

*avtoi* — дат. пад. местоимения *avto-*, ср. W—01.

*levtuve[i]* — дат. пад. ед. ч. (м. р.) прилагательного *evtuv-* 'справедливый, правильный, верный', ср. B—03.

*C.*  $1'...|nimo\}i$   $2$   $euo-[...$

*euo-* — падежная форма прилагательного *ev-* или его производного.

Судя по наличию в тексте императива *vi}e*, 'смотри' и прилагательных с морфемой *ev-* 'благой', обычно выступающих в сакрализованных контекстах, надпись имела, скорее всего, votивный характер.

<sup>6</sup> Подробнее см.: Bayun L. S., Orel V. E. A «Mysian» Inscription from Uyucik // Kadmos. 1988. Bd XXVI (далее — Bayun, Orel).

Прочие надписи (нелокализованные)

Dd—101 (печать пирамидальной формы; дат. ?).

pse:keuoy atas

*pseukeyouy* — дат. пад. ед. ч. имени собственного (теонима?), ср. W—02.

*atas* — им. пад. ед. ч. личного имени, ср. M—01a и др.

Перевод: «Атас — для П.»

Dd—102 (серебряная чаша; дат. ?).

surgastoy inas

*surgastoy* — дат. пад. ед. ч. теонима, ср. фрак. *Surgasteus*, вифин. Ζεὸς Σურγαστῆς<sup>7</sup>. Данный теоним, видимо, заимствован в лид. *srkastus* (см. Gutschmani, *Inc. Ling.* 6, 1980/81, 21 ff.; 10, 1985, 107 f.). По весьма вероятному предположению Г. Ноймана, *surgasto-* соотносится с незасвидетельствованным глаголом \**surgadyo* и восходит далее к и.-е. \**sr̥gergh-* 'заботиться' (Neumann G. *Phrygisch und Griechisch*. Wien, 1988. S. 14).

*inas* — им. пад. ед. ч. личного имени, ср. малоазийское и фракийское имя Ἰννα, Ἰνεῖς (Detschew, S. 216).

Перевод: «Инна — (богу) Сургасту».

НОВОФРИГИЙСКИЕ НАДПИСИ

Новофригийские надписи неоднократно публиковались<sup>8</sup>, причем несколько раз — в виде более или менее унифицированного корпуса<sup>9</sup>. В отличие от старофригийских надписей, где мы имеем теперь весьма авторитетное с палеографической точки зрения издание<sup>10</sup>, основанное фактически на ревизии всех доступных памятников *in situ*, публикация новофригийских текстов, как правило, основана на ряде старых чтений, прорисей и эстампажей, надежность которых относительно невысока. В ряде случаев прориси и эстампажи, взятые за основу разными авторами, вступают друг с другом в непримиримые противоречия, разрешить которые не представляется возможным.

Новофригийские памятники отличаются от старофригийских целым рядом существенных особенностей. Прежде всего, они относятся к сравнительно ограниченному периоду (I—III вв. н. э.) и сосредоточены на относительно небольшой территории, примыкающей с юга к основным ареалам распространения старофригийских надписей. Большую часть новофригийских текстов составляют так называемые «стандартные» надписи, представляющие собой более или менее незначительные вариации одних и тех же формул проклятия, обращенных к потенциальному осквернителю могилы. Естественно, в рамках «стандартных» надписей существенно облегчается проведение дешифровочных процедур — комбинаторно-семантического, грамматического и этимологического анализа, однако (и это — «оборотная сторона» ситуации) интерпретация «стандартных» надписей мало что дает для изучения немногочисленных «нестандартных» текстов.

<sup>7</sup> См. Detschew D. *Die thrakischen Sprachreste*. Sofia, 1957. S. 472 (далее — Detschew).

<sup>8</sup> См., в частности, первые публикации надписей: Ramsay W. *On the Early Historical Relations between Phrygia and Cappadocia* // *JRAS*. 1883. XV/1; *idem*. *Phrygian Inscriptions of the Roman Period* // *KZ*. 1887. № 28 (далее — Ramsay, 1887).

<sup>9</sup> Friedrich J. *Kleinasiatische Sprachdenkmäler*. В., 1932; Haas; *Нерознак В. П.* *Палеобалканские языки*. М., 1978 (далее — Нерознак); *Diakonoff I. M., Neroznak V. P.* *Phrygian*, N. Y., 1985 (далее — Diakonoff, Neroznak).

<sup>10</sup> *Brixhe, Lejeune*. *Op.cit.*

Значительное число новофригийских надписей сопровождается более или менее пространными греческими; последние могут органически входить в новофригийскую надпись, либо — что также возможно — иметь к ней лишь косвенное отношение.

Специфика новофригийских надписей определяет характер предлагаемого ниже раздела. Целиком приводятся и анализируются только «нестандартные» надписи. Далее рассматриваются лишь отдельные синтактико-семантические блоки «стандартных» надписей, из которых «монтируются» различные варианты формулы проклятия. Ниже используется общепринятая нумерация надписей; тексты по причинам технического характера даются в латинской транслитерации, с разбивкой на слова, если она возможна. С целью единообразной индексации всех фригийских надписей номера новофригийских надписей снабжаются буквой N.

### «Нестандартные» надписи

N—9 (Ишиклар, запад).

$k\theta[-] \theta u[-] et \langle i \rangle \rho o u p a s s_2 d e k m o u t a i s k i n o u_3 m a \epsilon t i m \langle a \rangle n k a n o p e s t a m_4 \epsilon n a-$   
[n] d a d i t i n e n u e r i a\_5 p a r t u s o u b r a

Далее следует греческий текст: Κοί(ν)τος ῥούφου τῆ ἰδία γυναίκα Νενου-  
ερία μν[ήμη]· ἄ[. . .] ὁτάτων [ῥ]εχα.

Надпись приводится на основе публикаций: Ramsay 1887, p. 390; МАМА IV, 18, 6—7; Haas, S. 105, 115 (все публикации — с существенными расхождениями).

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 1: явно ошибочно чтение θ (Ramsay 1887, p. 390): возможно чтение υ. Зн. 2: может быть, s или нечеткое e. Зн. 3: все издатели видят здесь d, в чем, однако, нет полной уверенности; очевидны следы нескольких поправок (ошибочно написанная вместо i *тета*?). Зн. 4: обычно читают как o, однако на прориси довольно ясно видно θ с коротким горизонтальным штрихом, т. е. не типичное для новофригийского начертание *омеги*, а *тета*. Зн. 6: обычно читают π, но ср. чтение m (Ramsay); прорись, возможно, не соответствует оригиналу. Зн. 9: чтение υ весьма вероятно, хотя по начертанию буква отличается от других υ 1-й строки, не имеющих нижнего вертикального штриха. Зн. 15: если горизонтальная черточка не случайна, следует читать e.

Ст. 3. Зн. 3: горизонтальный штрих еле заметен, в силу чего возможно и чтение s (так все издатели, кроме Хааса), однако s менее вероятно с комбинаторно-лингвистической точки зрения. Зн. 7: a пропущено резчиком. Зн. 15: читают также e (Haas, S. 105, но он же дает s на с. 115), однако горизонтальный штрих, видимо, случаен.

Ст. 4. Зн. 4: на прориси следы знака отсутствуют, однако место для него есть; вероятно, буква была полностью затерта.

Ст. 5. Зн. 9: чтение k (Хаас) маловероятно, скорее здесь b с недописанной нижней чертой.

В надписи имеется две лигатуры (ст. 2, зн. 11—12: ki и ст. 4, зн. 13—14: nu).

$k\theta[-] \theta u[-]$  — вероятно, им. пад. ед. ч. личного имени, соответствующего лат. Quintus = Κοί(ν)τος греческого текста.

$et \langle i \rangle$  — союз или частица со значением усиительности (см. ниже). Конструкция личное имя +  $eti$  + имя отца напоминает аналогичную модель в семитских надписях, где патроним вводится посредством  $z\upsilon$  'то есть'.

*goupass* — род. пад. ед. ч. личного имени, соответствующего генитиву 'Ροβφοῦ греческой надписи. Удвоенное -ss передает здесь /-s/ (ср. многочисленные написания типа п.-фриг. *totoss*).

*dekmoutais* — им. пад. ед. ч. существительного, встречающегося также в N—31 и словообразовательно близкого к старофригийским формам на -(ev)ais. Очевидно, относится к имени в ст. 1. Неприемлемо объяснение *dekmoutais* как дат. пад. мн. ч. перфектного причастия пассива от \**dekm-eu-* 'уходить, умирать' (Diakonoff, Neroznak, p. 117). Возможно, *dekmoutais* — производное от \**dekm-to-* 'десятый' и означает нечто вроде 'десятника' (ср. греч. δεκανός)<sup>11</sup>.

*kinouma* — вин. пад. ед. ч. существительного со значением 'могила'. Вопреки высказывавшимся возражениям (Нерознак, с. 123) идентично более частому варианту *knouma*-и является, скорее всего, грецизмом (ср. греч. κένωμα 'пустое пространство; ниша'), см. также Haas, S. 76, 105. Запись *kinouma* отражает фонетическое следование /k(i)nu<sup>h</sup>ma/, ср. другие случаи опущения -n на письме типа *kake* (N—21) при *kaken* (N—40).

*eti* — союз, этимологически идентичный греч. ἐτι 'еще; а также' (ср. далее др.-инд. āti 'против', лат. et 'и'), см. Haas, S. 96. Для сомнений по этому поводу (Нерознак, с. 123) оснований нет. Чтение e, а не s мотивировано, в частности, структурным сходством конструкции *kinouma eti m<a>nkan* «гробницу и стелу» и *knoumane... aini manka* «гробнице... или стеле» (N—26). См. еще N—18.

*m<a>nkan* — вин. пад. ед. ч. существительного со значением 'стела, надгробие', нечто, устанавливаемое на *knouma*-и, видимо, соответствующее греч. τὸ μνημεῖον (Diakonoff, Neroznak, p. 121). Видимо, *manka-* — синкопированная форма незасвидетельствованного в надписях \**manika* (ср. выше о *knouma*-и *kinouma*-), на что может указывать пассаж из Плутарха: Φρόγες μέχρι ὄν τὰ λαμπρὰ καὶ ταυμάσια τῶν ἔργων μαλὶκὰ καλοῦσιν (Plut. Is. u. Os. 24, 360). Связь с и.-е. \**men-* 'помнить' (Diakonoff, Neroznak, p. 124) возможна, но реконструкция \**m<sup>h</sup>ka* > *manka* ввиду сказанного маловероятна.

*opestamena[n]* — вин. пад. ед. ч. медиального причастия ж. р. от приставочного глагола \**opi-sta-* 'ставить, устанавливать'. Корень *sta-* < и.-е. \**stā-* 'стоять; ставить'. Префикс *opi-* соответствует греч. ὀπι- в ὀπισθεῖν, ὀπιθεῖν 'сзади, за', микен. o-pi 'на' (наряду с e-pi = греч. ἐπι). Заслуживает внимания отсутствие редупликации (невероятна реконструкция \**opi-sesta-* в Diakonoff, Neroznak, p. 134), в связи с чем ср. *protuss[e]stamenan* в N—15.

*daditi* — 3 л. ед. ч. наст. вр. глагола, восходящего к и.-е. \**dō-* или \**dhē-*. Исторически данная форма является редулицированным атематическим презенсом, тождественным греч. τίθημι 'класть, ставить' или δίδωμι 'давать' (в последнем случае трудно объяснить i в *daditi*). Фантастично сопоставление *daditi* с дативом *τηθίδι* 'тетке' (Haas, S. 106). Фонетически очень сомнительно возведение этой формы к сигматическому дедеративу \**dhē-dhē-sie-ti* (Diakonoff, Neroznak, p. 28).

*nenueria* — дат. пад. ед. ч. женского личного имени (= *Nenueria* в греческой части надписи), вероятно, анатолийского происхождения (из \**nana-wa-ri*), ср. хетт., лув. *nana i-* 'брат', лув. *nanašri-* 'сестра', а также исавр. *Nawox* < \**nana/uwa-*. Искусственно выглядит этимология *nenueria* < \**nem-uer-ia* 'the one who turns to gain' (Diakonoff, Neroznak,

<sup>11</sup> См. Neumann G. // Kadmos. 1986. 25 S. 84. (далее — Neumann, 1986).

р. 125). В ауслауте -а передает/-ai/, ср. датив *mura* = /murai/ в N—25 и др.: сильно ослабленный сонантный элемент дифтонга уже мог не обозначаться на письме.

*partusoubra* — трудный для анализа сегмент, в котором предлагалось видеть согласованный с *penueria* датив личного имени (Ramsay 1887) или эпитета (Diakonoff, Neroznak, p. 129). Возможно, однако, предполагать членение *partu soubra* и усматривать здесь адвербиальную конструкцию. Ее интерпретация существенным образом зависит от понимания основы *part(u)-*, встречающейся еще в N—42, N—87 и N—103. Сопоставление контекста N—103 [ios] *semon ti knoumani k[akou]n alberet itetik[-]* *partan* «кто этой гробнице зло причинит» (где забитая позже последовательность *itetik* выписана по ошибке, так как резчик привычно продолжил таким образом предшествующую часть), с *ios ni simoun knoumani k[akou]n abbireto aini mmura* «кто же этой гробнице зло причинит или (другой) проступок (совершит)» в N—25 заставляет предположить, поскольку *mura*-семантически и функционально сближается со ст.-фриг. *vebru* (см. выше, P—04a), что *partu-* обозначает какую-то разновидность ущерба (менее вероятным кажется альтернативное соположение с конструкциями типа N—26, отождествляющее *partu-* со словами типа *manka-* и приводящее к этимологическому сближению *partu-* и лат. *pars* 'часть', см. Diakonoff, Neroznak, p. 129). Если так, *soubra* можно толковать как служебное слово со значением 'против, от' и сравнивать с греч. ὄφρα < \*so-bhr- 'до, вплоть до; до того, как; прежде чем'.

Перевод: «Квинт, (сын) Руфа, десятник (?), передает (или: устанавливает) гробницу, а также воздвигнутую (на ней) стелу для Невверии (чтобы защитить ее) от ущерба (?)».

N—15 (Сейтгази, сев.-запад).

*xeunē tan eix lukodan protuss[e]stamenan mankan ami<sub>4</sub>as ian ioi anar doruka[...]*

Надпись приводится по Haas, S. 106, 116; см. еще Diakonoff, Neroznak, p. 84. В предшествующих публикациях — ряд существенных расхождений.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 11: возможно и чтение *e* (Хаас). Зн. 12: обычно читают *a*, но горизонтальная черта отсутствует. Зн. 14: маловероятны альтернативные чтения *m* и *ps* (= *ψ*) (Хаас).

Ст. 4. Зн. 18: менее вероятно чтение *l* (см. ниже).

*xeunē* — дат. пад. ед. ч. женского личного имени (встречается и в собственно греческих надписях). Происхождение неясно<sup>12</sup>.

*tan* — вин. пад. ед. ч. указательного местоимения ж. р. от основы \*to- (ср. датив ж. р. *ta* в N—69).

*eix lukodan* — вин. пад. ед. ч. существительного (с предлогом?). Чтение гипотетично, что препятствует интерпретации. Вероятно все же, что перед нами сочетание предлога *eix* 'из' (= греч. ἐξ) с топонимом, ср. Λοχοζος, πόλις Φρυγίας (Steph. Byz. 418, 21); Λυχόζεια, πόλις Θρακῶν, ἥ καὶ Λοχοζος (Herodian. 1, 275, 38 L).

*protuss[e]stamenan* — вин. пад. ед. ч. медиального причастия с префиксом и редупликацией, собственно /proti-se-stamenan/. В конечном счете, к и.-е. \*stā- 'стоять, ставить'. Префикс идентичен греч. гомер. *proti* (наряду с *πρός*), др.-инд. *prāti*.

*mankan* — см. N—9.

<sup>12</sup> Ср. также галат. *Ξεουα*: Zgusta. KPN, S. 368.

*amias* — им. пад. ед. ч. личного имени, ср. *Αμιας*<sup>13</sup>.

*ian* — вин. пад. ед. ч. ж. р. относительного местоимения (основа \**io-*).

*ioi* — дат. пад. ед. ч. м. р. того же местоимения.

*anar* — им. пад. ед. ч. существительного 'муж, мужчина', этимологически тождественного греч. *ἀνὴρ* 'id'. арм. *ауг* и т. п., ср. уже Ramsay. Jahresb. 8, S. 115.

*doruka* — по верной догадке Хааса (Haas, S. 106), — им. пад. ед. ч. личного имени *Δορῦχαιος*, засвидетельствованного в надписях (см. МАМА I, 308; Zgusta. КР. S. 152). Конец слова (и текста в целом) отсутствует.

Перевод: «Для Ксюны Амий (предназначил) эту доставленную из Ликоды (?) стелу, которую ему муж Дорикан [(отдал, передал?)».

N—18 (Байят, сев.-запад).

<sub>1</sub>[---]qi knouma[n] eti deada manka<sub>2</sub>n mimoga die akeni kouokaugosi  
<sub>3</sub>[-] midakas dadou leukiōi dakar <sub>4</sub>leukis mimogas kee matar eugeha<sub>3</sub>rna  
ei ko ta t̄jama knoumen tan e<sub>6</sub>[s]tas tai k[-]ltamanei ios moikra<sub>2</sub>n latomei-  
on egdaes m[o]ursa <sub>3</sub>aini kos semoun knoumanei k<sub>3</sub>akoun addaket aini  
manka be<k>o<sub>10</sub>s ioi me totoss eugisarnan

Надпись публикуется на основе Haas, S. 99, 116—117 с некоторыми поправками и конъектурами по Calder 1911, p. 174 и Calder 1926, p. 26.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 2. Зн. 13: возможно и чтение *i* (Калдер, Хаас).

Ст. 4. Зн. 16: допустимо чтение *i*, однако не исключено, что это не знак, а случайные черточки.

Ст. 5. Зн. 3: как а читаем знак с двумя добавочными вертикальными штрихами по бокам. Хаас читает этот знак то как *ia*, то как *t* (Haas, S. 99, 116). Зн. 4: согласно Калдеру, здесь может быть и *e*. Зн. 10—11: чтение соответствует прориси (Haas, S. 99), хотя на с. 116 вместо *t* дается *a* (ср. *ae* у Калдера).

Ст. 7. Зн. 1: перед *n* Хаас читает *o*; скорее, это царапина на камне. Зн. 12: в чтении Калдера — *k*, что небезынтересно для дальнейшего анализа данной формы.

Ст. 9. Зн. 24: *k* пропущено резчиком; необходимость восстановления *k* подтверждается практически идентичным контекстом с *bekos* в N—99 (*me ke oi totoss eiti has bekos*).

*Joi* — исход формы дат. пад. или наречия.

*knouma[n]* — вин. пад. ед. ч. существительного, см. N—9.

*eti* — см. N—9.

*deada* — комплекс частиц, отражающий либо /*de a da*/, либо даже /*de ai da*/. Как *de*, так и *ai* широко представлены в фригийском. Что касается *da*, ср. N—14 (*kno[u]manei...aina da teamas*). Этимологически *da* связано с *de* и, далее, с греч. *δέ* 'же; вот'.

*mankan* — вин. пад. ед. ч. существительного, см. N—9.

*mimoga* — дат. пад. ед. ч. личного имени, см. ниже. Конечное -*a*, как и в ряде других случаев, восходит к /-*ai*/.

*die akeni* — границы этой последовательности определяются необходимостью отчленить от него следующую группу знаков. Сопоставление с *dii detoi* 'богу на постаменте' (N—116) позволяет выделить здесь дат. пад. ед. ч. *die* 'богу' и локатив *akeni* '(на) памятнике', ср. ст.-фриг. *akena-* 'памятник'.

*kouokaugosi* — эта последовательность соответствует *keokkaugoi* (N—69),

<sup>13</sup> См. далее: Kretschmer P. Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache. Göttingen, 1896. S. 338 ff.

рядом с которой также находится форма глагола \*dō- (dadōn). Исход на -oi и -osi можно, вероятно, истолковать как датив-локатив ед. и мн. ч. Начальный сегмент kou-, видимо, из ke- (с ассимиляцией перед следующим -o-) и может быть сопоставлен с союзом ke 'и'.

*midakas* — им. пад. ед. ч. личного имени, ср. ст.-фриг. *midas* (M—01d, G—137 и др.).

*dadou* — 3 л. ед. ч. императива глагола \*dō- 'давать'. Форма *dadou* продолжает \*dā-tō(d).

*leukioi* — дат. пад. ед. ч. личного имени (см. ниже).

*dakar* — 3 л. мн. ч. перфекта от глагола \*dhē- 'ставить, класть', ср. ст.-фриг. *dakati* 'ставит', *da<sup>†</sup>et* 'установит'. Контекст показывает, что как *dakar*, так и *dakaren* (N—98) — формы мн. ч., причем исходной является, конечно, *dakar*. Эти формы на -r сопоставимы с хеттским претеритом типа *dāir* '(они) взяли', *akir* '(они) умерли'.

*leukis* — им. пад. ед. ч. личного имени. Видимо, графическая передача имени типа греч. Λυκίας или лат. *Lucius* (см. Haas, S. 102).

*timogas* — им. над. ед. ч. личного имени. Происхождение антропонима неясно. К словообразованию ср. *temr-og-eios* (N—48).

*kee* — вероятно, орфографический вариант ke 'и'. Однако, если принять чтение *kei* (см. выше), этот союз можно рассматривать как вариант *kai* (греч. καί), возможно, под воздействием туземного *ke*.

*matar* — им. пад. ед. ч. существительного 'мать'; тождественно ст.-фриг. *matar* (W—04, B—01 и др.) по форме и, скорее всего, по значению, т. е. выступает здесь как имя Богини-матери, Кибелы.

*eugexarna* — им. пад. ед. ч. эпитета богини; он же (с некоторыми фонетическими отличиями) встречается ниже (стк. 10). Аплаут *eugexarna* напоминает многочисленные старофригийские эпитеты Кибелы на *eu-* 'благо-', что указывает на членение *eu-gexarna*. Допустимо, однако, членить и *euge-xarna* ввиду сходства *euge-* с *euki-* в N—30 и N—98.

*ei* — графический вариант союза *ai* 'или; если', тождественного греч. дор.-эол. αἰ, ион.-атт. εἰ 'если'. Объяснение *ei* < \*sei (Diakonoff, Negroz-nak, p. 90) противоречит фригийской сравнительно-исторической фонетике.

*ko* — графический вариант *kos* 'кто' < \*k<sup>u</sup>o-. Таким образом, *ei ko* соответствует *ai kos* в N—64. Утрата конечного -s перед начальным согласным следующего слова наблюдается часто, ср. *a batan teutous* (N—36) при *as batan teutous* (N—33).

*ta* — дат. пад. ед. ч. ж. р. местоимения *ta-* (см. N—15), собственно, фонологически /tai/.

*tīama* — дат. пад. ед. ч. существительного 'надгробие' (также с передачей конечного /-ai/ через -a. Возможна связь с греч. στήμα (Haas, S. 77), что могло бы указывать на развитие и.-е. \*ki- в фриг. *tu-*. Альтернативное объяснение заключается в сопоставлении *tīama* с лув. *tijammi* 'земля' — тогда *tīama* могло бы означать 'земельный участок (на котором расположено захоронение)'. Трудность, однако, в том, что в поздних лувийских диалектах *tijammi* закономерно развивается в *zā*.

*e[s]tas* — возможно, глагольная форма (ср. тогда N—31). Остается неясным место словораздела. Быть может, следующие три знака надо объединить с этим фрагментом.

*tai* — дат. пад. ед. ч. местоимения или конец предыдущего слова?

*k[—]ltamanei* — дат. пад. ед. ч. существительного. Контекст позволяет предположить, что это слово может относиться к семантической сфере нанесения ущерба. Эпиграфически (а значит, и этимологически) неясно.

Чтение Хааса *koltamaneī* подсказывает сравнение с *kolta* в N—30 (в чтении Калдера), однако последнее, видимо, — результат ложной интерпретации.

*ios* — им. пад. ед. ч. местоимения 'кто, который' <(\*io-); идентично ст.-фриг. *yos, ios* (W—01a, W—01b, B—01, G—02 и др.).

*moikran* — вин. пад. ед. ч. прилагательного 'малый, маленький', собственно, фонетически /mikran/, ср. греч. *μικρός* 'id'.

*latomeion* — вин. пад. ед. ч. существительного '(каменная) плита' (или 'anaglyphum'), из греч. *λατόμιον* 'каменоломня', \*'каменная плита', к *λα-τομέω* 'вырезать, высекать (камень)'.  
*egdaes* — 3 л. ед. ч. безаугментного аориста от префиксального глагола \*ek-dō- 'отдавать', ср. греч. *ἐκ-δίδομι* 'отдавать, передавать, отдавать в наем, в аренду'.

*m[ol]ursa* — дат. пад. ед. ч. существительного с негативным значением ('вред', 'зло'); вероятно, анатолийское заимствование, ср. анат. \**marša-* 'плохой', хетт. *maršahh-* 'вредить', лик. *mrsxxa-* 'id'.

*aini* — разделительный союз 'или', сложение из *ai* (см. выше) и частицы *ni* (ср. греч. *καί, καί, νή*, тох. в *pai*).

*kos* — см. выше.

*semoun* — дат. пад. ед. ч. указательного местоимения из \**sesmōi* (Haas, S. 75). Едва ли верно видеть в *semoun* аккузатив, согласующийся с последующим прямым дополнением.

*knoumaneī* — дат. пад. ед. ч. существительного *knouma-*.

*kakoun* — вин. пад. ед. ч. субстантивированного прилагательного 'плохой, дурной', тождественного ст.-фриг. *kačo-* (G—02 и др.).

*addaket* — 3 л. ед. ч. «имперфекта» приставочного глагола 'сделать, причинить'; за вычетом префикса *ad-*, эта форма совпадает со ст.-фриг. *da ʔ et* (W—01b)<sup>14</sup>. Подробно см. Haas, S. 80—81, 239.

*aini* — см. выше.

*manka* — дат. пад. ед. ч. существительного *manka-* (см. N—9).

*be(k)os* — им. пад. ед. ч. существительного 'хлеб'. Значение *bekos* подтверждается свидетельствами Геродота (Hdt. II, 2) и Гесихия (*βέκος ἄρτος ἢ ἄβητος*. Φρύγες). Подробно см. Haas, S. 9 et passim.

*ioi* — дат. пад. ед. ч. относительного местоимения *ios*.

*te* — усилительная частица, ср. греч. *τά, μήν*, а также *μέν* 'же, -то'. Далее сюда же лик. *te*, кар. -*m-*, хет. -*ma*.

*totoss* — им. пад. ед. ч. прилагательного с негативной семантикой, что следует из контекстов, сопологающих *totoss* и *bekos*, ср. N—99: *me ke oi totoss eiti bas bekos* «и ему (же) хлеб будет т.». Во всех употреблении *totoss* выдерживается написание двойного -*ss* в *ауслaute*. Можно было бы думать, что -*ss* отражает нечто вроде \*-*nts*, но, как мы видели в (I), в таком случае ожидалось бы фриг. -*n*. Неясно.

*eugisarnan* — вин. пад. ед. ч. эпитета Богини-матери (см. выше). Аккузатив, видимо, употреблен здесь в специфическом обстоятельственном значении.

Перевод: «...гробницу, а также и стелу, (посвященную) богу на памятник, Мидак пусть (пере)даст Левкию Мимоге. Левкий Мимога и ...-ая (Богиня-)мать установили (следующее). Если кто на этой могиле надгробие (это) ...-т для злоумышленника (?), который малую плиту отдал для дурного (дела), или (если) кто этому надгробию или стеле зло причинит, хлеб тому (да будет) горек (?) во имя (?) (Богини-)матери».

N — 30 (Акшехир, юг).

<sup>14</sup> Иначе см.: *Brixhe C. Etudes néo-phrygiennes. II // Verbum. 1979. 2/2. P. 178.*

1[-----]jepr[-]2[-----]leikonoma 3[-----]doudas akalas eukin argou  
sibē4[-----]queban egeret oi auto aṗta ēketa <a>neitn[o]u

Надпись приводится по Haas, S. 111, 118 с учетом чтения в МАМА VII, 95.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 1: возможно и чтение t. Зн. 5: Хаас читает здесь i (см. прорись: Haas, S. 111).

Ст. 4. Зн. 8—9: чтение ge Нерознак считает «явной ошибкой» (Нерознак, с. 125) и вслед за Калдером рассматривает этот сегмент как один знак — k. Это k, однако, отличалось бы от всех остальных k (ст. 2, зн. 3; ст. 3, зн. 8, 15; ст. 4, зн. 24) округлыми очертаниями наклонных штрихов. Лингвистическая интерпретация, исходящая из чтения k, кажется маловероятной (см. ниже). Зн. 16—17: по Калдеру здесь последовательность kk. Зн. 18: возможно и чтение o. Зн. 19: Калдер читает o. Зн. 20—24: лигатура. Зн. 28: менее вероятно чтение Калдера e. Зн. 29 сл: принимается чтение <a>neitn[o]u (второе n надписано над нечетким o).

jepr[-] — неясно. Попытка видеть здесь греч. ἐπρίσθη или ἐπρίσθητο ‘купил’ (Haas, S. 111) совершенно произвольна (см. Нерознак, с. 125). Возможно, граница слова проходит после i; в таком случае к фрагменту ер[ ср. arpieis в N—49.

jeikonoma — едва ли можно понимать как εἰ κόνωμα, где κόνωμα — вариант греч. κένωμα ‘пустое место’ (Haas, *ibid.*). Возможно, адаптация греч. οἰκονόμος? Более гипотетично членение jei k onoma с выделением слова onoma ‘имя’.

doudas — им. пад. ед. ч. личного имени, широко представленного в новофригийских надписях и греческих надписях Фригии, ср. хотя бы N—81 (Ὀρέστης καὶ Δοῦδης). Имя малоазиатского происхождения, ср. ликаон. Δοῦδα, галат. Δοῦδα, писид. Δοῦδος и т. п. (Zgusta KPN, S. 153—154.).

akalas — им. пад. ед. ч. м.р. прилагательного с позитивным значением, на которое указывают другие контексты, где имеем akkalos как положительный эпитет bekos (N—33 и др.). Объяснения ak(k)al- из и.-е. \*akwā ‘вода’ (Haas, S. 67) или как префиксального производного от ka- ‘идти’ <\*g<sup>h</sup>ā- (Diakonoff, Nерознак, p. 113) не внушают доверия. Соотнесение с и.-е. \*akwā оставляет без объяснения удвоенное k; кроме того, принимая точку зрения Хааса, мы должны будем считать, что ak(k)alo- — прилагательное с суффиксом -l- (ср. н.-фриг. zemelo- ‘земной’), и в таком случае не ясно, как оно может быть определением к слову ‘хлеб’. Соблазнительно связать ak(k)al- с греч. κάλος ‘красивый, прекрасный’, рассматривая начальное a- как ἄ ἐπιτακίον или, ввиду геминации -kk-, как отражение префикса ad-.

eukin — вин. пад. ед. ч. существительного ‘обет, молитва’ (из греч. εὐχή), см. Haas, S. 111. В сочетании с argou находим eukin также в N—98.

argou — послелог с комбинаторно устанавливаемым значением ‘causa’. Фонетически неприемлемо объяснение из датива \*alg<sup>h</sup>hōi ‘(по) цене’ (Haas, *ibid.*) ввиду невозможности перехода \*l > фриг. r. Скорее argou может быть связано с греч. ἀρχή (<\*rgh-) ‘начало; государственная служба’, что удовлетворительно и семантически, и фонетически. К тому же эта основа наличествует и в старофригийском в составе титула arkiaevais (M—01a) ‘государственный служащий’.

sibē[-] — неясно. Произвольна гипотеза в Haas, S. 111: «графический вариант» греч. σύμβιος. Может быть, следует членить si bē[-] и видеть в si указательное местоимение ‘это’ (=ст.-фриг. si)? Тогда bē[-] — начало косвенного дополнения.

*oueban* — вин. пад. ед. ч. существительного 'вред, ущерб'. Негативное значение *oueban* вытекает из положения его варианта *ouoban* при глаголе *addaket* (N—48), что в новофригийском характерно для дополнений типа *kakoun* 'зло'. Следовательно, верно понимание *ouoban addaket* как 'damnum afficit' (Haas, S. 97); непонятна трактовка *oueban*, *ouoban* как 3 л. мн. ч. глагола 'плакать' (Diakonoff, Nerosznak, p. 143). Фонетически, видимо, первичен вариант *oueban* /weban/, тогда как *ouoban* /woban/ — результат ассимиляции. Не исключено, что перед нами заимствование из анатолийского, ср. хет. *huwari-* 'злой'.

*egeret* — 3 л. ед. ч. «имперфекта» от глагола 'причинять'. Этимологически связано с греч. ἐγείρω 'побуждать; пробуждать; воздвигать'. Ср. (с пропущенным *kakoun*): *tis k(e) egeret* [elittetikmle]noi innou (N—71) «те, кто причинит (зло), заклеяны пусть будут». Чтение *k* на месте *ge* приводило бы к необходимости вычленить *ekret(oi)*, не имеющее никакой опоры во фригийском материале.

*oi* — вариант *ioi* (см. N—15), дат. над. ед. ч. местоимения \**io-*. Возможно, что (по крайней мере, в некоторых случаях) *oi* представляет иную местоименную основу \**o-* 'этот; он'.

*autō* — дат. над. ед. ч. м. р. местоименной основы *auto-*, ср. ст.-фриг. *avto-* (T — 03 и др.) 'сам'.

*auta* — им. пад. мн. ч. ср. р. той же основы.

*eketa* — им. над. мн. ч. существительного 'мольба, просьба, молитва', адаптация греч. (атт.) ἱκετία 'id', ср. еще ἱκετης 'проситель'. Непосредственным источником *eketa* могло бы быть \**икетов* или \**икетη*.

<а>*neittn[olu]* — вероятно, 3 л. ед. ч. императива от глагола *apei-* 'достигать; возвращаться', ср. греч. ἀνεμι 'восходить; возвращаться' (в конечном счете, к и.-е. \**ei-* 'идти'). Флексия \*-*t(t)n(o)u* продолжает и.-е. \*-*ntō(d)* с метатезой.

Перевод: «... (сделал) добрый (или : славный) Дуда по обету... (Если кто этому) ущерб причинит, (к) нему самому (его) собственные мольбы пусть вернутся».

N—31 (Ильчин, юг).

*1as semoun knouman adiθreψak 2xeune(o)i [e]ddikes eian mankan 3ian estaes bratere maimarean 4poukros manis[olu] eneparkes detoun 5[---] xeunan ai dmōs brokeiō 6[-----] dekmoutaēs iou 7[-----] protos ou[---]*

Приводится на основе Calder JHSt. 31, p. 214 и Haas, S. 103, 118 с некоторыми коррективами.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 19: все публикаторы читают здесь *γ*, однако в N—49 имеем *adiθreψas*; весьма вероятно, что в данном случае за *γ* была принята *psi* со стершейся левой частью дужки. Зн. 21: Нойман предлагает конъектуру *s* (Neumann 1986, 82).

Ст. 2. Зн. 8: *e* более вероятно, чем предполагаемое Хаасом *a*. Зн. 14: Калдер ошибочно читает *e*.

Согласно Калдеру, N—31 — метрический текст, что прослеживается по первым четырем неповрежденным строкам.

*as* — предлог 'в, на', управляющий вин. и дат. пад., ср. N—33. Тождественно или близко по значению ст.-фриг. *es* (G—129) < \**ens*. Этимологически, вероятно, *as* < \**n-s*, ср. греч. εἰς, ἐς 'в, на' < \**en-s*.

*semoun* — вин. или дат. пад. указательного местоимения, ср. N—18.

*knouman* — вин. или дат. пад. существительного *knouma-* (см. N—9).

В дативе ожидалось бы скорее *knoumaneī*, однако утрата *-ei* могла бы объясняться гласным анлаутом следующего слова.

adiθreϕak — им. пад. ед. ч. существительного. Конечное -k <-s — результат сандхи (перед велярным в начале следующего слова), ср. аналогичные случаи в N—32, N—88, N—116 и др. Следовательно, в конъектуре Ноймана (см. выше) нет необходимости. По комбинаторным соображениям, перед нами подлежащее и притом *nomen auctoris* (ср. также N—49), но этимология слова не установлена. Нойман (*ibid.*) сопоставляет adiθreϕak с точки зрения структуры с именами типа килик. Σαριθρακς и вост.-фриг.-писид. Πατθρακς, но и в названных именах, и в adiθreϕ/rak едва ли правомерно выделять суффикс -ēg-a-. С другой стороны, привлекательна мысль Ноймана о том, что за adi(θ)reϕak) скрывается префикс *αυτι*, ср. передачу <sup>1</sup>Αδιγόνη—<sup>2</sup>Αυσιγόνη.

*xeupeko»i* — дат. пад. ед. ч. женского имени Xeupē/Xeuna (см. N—15). Появление здесь тематического -o- ничем не оправдано, что заставляет нас видеть в *xeupeko»i* ошибку резчика. Контекст не позволяет видеть здесь, вопреки Нойману, датив особого мужского имени \*Xeupēios.

[e]ddikes — 3 л. ед. ч. аориста от глагола \*deik- ‘указывать’ с нулевой огласовкой корня, ср. ст.-фриг. deiket ‘указывает’.

*eian* — вин. пад. ед. ч. ж. р. дейктического местоимения \*eio-, ср. ст.-фриг. eyo- (B—01). Допустимо рассматривать *eian* и как графический вариант *ean* (см. ниже). Трудно согласиться с излишней конъектурой \*esan (Neumann, *ibid.*) и с пониманием (*eian* как наречия ‘здесь; теперь’ = лат. *iām* (Diakonoff, Neroznak, p. 112).

*mankan* — вин. пад. ед. ч. существительного *manka-*, см. N—9.

*ian* — вин. пад. ед. ч. относительного местоимения \*io-.

*estaes* — 3 л. ед. ч. аориста от глагола *sta-* ‘ставить’ (к и.-е. \*stā-).

*bratere* — дат. пад. ед. ч. существительного ‘брат’, встречающегося также в так называемой «псевдомизийской» надписи из Уючука (см. Bayun, Orel).

*maimarēan* — вин. пад. ед. ч. ж. р. прилагательного ‘мраморный’, адаптация греч. μαρμαρέος ‘id.’ с диссимиляцией (см. Haas, S. 103). Иначе см. Neumann 1986, S. 80 ff. (*maimarēa-* как фонетическая передача лат. *memoria* с довольно неожиданным здесь колебанием a/o).

*poukros* — им. пад. ед. ч. личного имени.

*manis[olu]* — род. пад. ед. ч. личного имени \*Manisos<sup>15</sup>. Менее вероятна интерпретация *manis[olu]* как несклоняемого (ср. Haas, S. 104: приводит как параллель форму *Μανισσο*).

*eneparkes* — 3 л. ед. ч. аориста, тождественно ст.-фриг. *eneparkes* (см. M—01d и др.) ‘возвысил; воздвиг’.

*detoun* — вин. пад. ед. ч. существительного ‘гробница’, ‘основание гробницы’ (Neumann 1986, 83: из и.-е. \*dhē-to-; ср. также Haas, *ibid.*), см. далее N—116. Наличие в N—116 другой падежной формы, *detoi* заставляет отказаться от гипотезы Калдера, членившего данный сегмент как *de toun[bon]* и связывавшего *toun[bon]* с греч. τῶνος ‘могила, надгробная плита’. Остающаяся незаполненной лакуна в 3 знака после *detoun* могла содержать предлог или энклитику.

*xeunan* — вин. пад. ед. ч. имени (см. выше) в функции датива (возможно, это значение было обусловлено несохранившимся предлогом). Известны, однако, и случаи беспредложного аккумулятива в функции датива.

*ai* — союз, см. N—18.

<sup>15</sup> Так см.: Kowal B. Zur spätphrygischen Inschrift 31 // Kadmos. 1984. 23/2. S. 180 f.

*dmōs* — им. пад. ед. ч. существительного 'раб' (из греч. δμῶς 'id').  
*brokeiō* — неясно. Может быть, род. или дат. пад. ед. ч. существительного?

*dekmoutaēs* — им. пад. ед. ч., см. N—9 и ниже.

*iou|* — неясно: Возможно, более правдоподобно членение *dekmoutae si ou|*. В таком случае *dekmoutae* может быть дативом, а *si* — указательным местоимением ср. р. (см. N—30).

*]protos* — им. пад. ед. ч.; вероятно, тождественно греч. πρῶτος 'первый'  
*ou|* — неясно.

Перевод: «На этой могиле *a.* Ксюне предназначил этот памятник, который из мрамора (он) для брата поставил. Пукрос, (сын) Маниса, воздвиг гробницу для Ксюны. Если раб ... для десятника (?) это ... первый (?) ...»

N—48 (Эскишехир, сев.-запад).

*ei|—|tō nioumenos 2nioisios nadrotos zeitou mitrafata 4ke mas temroge 5ios ke pountas 6bas ke enstarna 7[—|]doumō ke oi ouō,ban addaket orou*

Далее следует греческий текст: ἀπαρθεμένην τὸ μνημεῖον τοῖς προγεγραμμένοις θεοῖς καὶ τῇ κόμῃ αὐτῆς ὁ πατήρ Ἀσκληπιός. Воспроизводится на основе Haas, S. 97, 120 с некоторыми исправлениями.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 2: возможны также чтения *t*, *u* и даже *ut* (лигатура). Зн. 3: в прориси у Хааса пробел для одного знака; предлагалось чтение *i* (Нерознак, с. 126; Diakonoff, Neroznak, p. 86). Зн. 4: возможно и чтение *t*. Зн. 5: Хаас читает здесь *θ*; Дьяконов и Нерознак полагают, что и в данном случае *θ*, как обычно в новофригийском, обозначает *ō*.

Ст. 7. Зн. 1: пробел, в котором мог уместиться один знак. Зн. 11: возможно чтение *e*.

*ei|—|tō* — 3 л. ед. ч. императива 'да будет', графический вариант *eitou* (см. N—30). Для того чтобы усматривать здесь греческую датировку *ἔτ(ους)τθ* (Haas, S. 97), видимо, нет оснований (см. по этому поводу Diakonoff, Neroznak, p. 86).

*nioumenos* — им. пад. ед. ч. медиального причастия, образованного от незавидительствованной в других формах глагольной основы. Возможно, следует членить *ni-ou-men-os* (с префиксом *ni-*), см. Haas, S. 97, однако предполагаемая Хаасом связь с *outan* (N—36) вызывает сомнения. Еще менее вероятно выделение *θnioumenos* и дальнейшее объяснение из и.-е. \**dh̥uēn-* (Diakonoff, Neroznak, p. 104).

*nioisios* — возможно, им. пад. ед. ч. личного имени или прилагательного. Все имеющиеся толкования этого и следующего слова кажутся неприемлемыми.

*nadrotos* — возможно, им. пад. ед. ч. личного имени. Нехарактерная для новофригийского последовательность императив + причастие + существительное (вместо обычной: существительное + причастие + императив) может объясняться тем, что с синтагмы, содержащей императив, в данном случае начинается текст, или тем, что перед нами — способ стилистического выделения следующих за императивом слов.

*mitrafata* — им. пад. ед. ч. теонима или личного имени из иран. *miθra-x<sup>h</sup>atā-* (Haas, S. 98) или, что более вероятно, из \**miθra-pā-t(i)-* (Diakonoff, Neroznak, p. 124), ср. последнее в азиатской передаче — лик. *A mizrpata*.

*ke* — сочинительный союз, см. N—18.

*mas temrogeios* — им. пад. ед. ч. теонима с эпитетом. Форма *mas* близка к *Mā* греческих надписей. Что касается *temrogeios*, то это прилагательное

на /-euo-/ (ср. старофригийские эпитеты Кибелы с тем же суффиксом) от названия реки Тембрис, ср. имя Τεμβρόγιος в греческой надписи из Юч-Юйюк и передачу соответствующего гидронима как Tembrogius у Плиния (Haas, *ibid.*).

*ke* — см. выше.

*pountas* — им. пад. ед. ч. теонима (или личного имени?). Сомнительно объяснение из \* Πέμπτα (Haas, S. 98) и возведение к и.-е. \*p(e)u- (Diakonoff, Negroznak, p. 131: перевод — 'purified'). Не исключено, что *pountas* — адаптация греч. Πόντος как обозначения (обожеествленного?) Черного моря, в которое впадает Тембрис.

*bas* — частица (усилительная или со значением 'де, мол') из и.-е. \*bhā-s-t, аор. от \*bhā- 'говорить' (ср. русск. де <\*deje(ть) 'говорит', мол < молвил<sup>16</sup>). То, что *bas* представляет собой служебное слово, подтверждается всей совокупностью контекстов (ср., например, N — 99); неприемлемы объяснения в Haas, S. 85 (*bas* 'мать-Земля'), Negroznak, с. 127 (так же) и с. 128 (*bas* 'бабка'), Diakonoff, Negroznak, p. 98 (*bas* 'бабка; душа покойного'). В пользу нашего решения говорит и явно фригийская глосса βάσις-πληστόν (Hes.), позволяющая интерпретировать *bas ke* или как частицу, или как наречие 'вблизи, поблизости'<sup>17</sup>. В последнем случае *mas temrogeios pountos bas (ke)* следует понимать как 'божество (реки) Тембрис, что при Понте (sc. поблизости от Понта)'.  
*ke* — см. выше.

*enstarna[-]* — дат. пад. ед. ч. прилагательного (?) с неясным значением. Возможно, *en-* или *ens-* надлежит отделить как предлог ('в?'). К *auslautu* ср. *eugexarna*, *eugisarna*.

*doutō* — дат. пад. ед. ч. существительного, соответствующего ст.—фриг. *duma-* (B—01) 'религиозное собрание'.

*ke* — см. выше.

*oi* — дат. пад. ед. ч. местоимения (см. N — 30).

*ouoban* — см. N—30.

*addaket* — см. N—18.

*orou* — наречие 'наверх(у), сверху' (ср. еще N — 92), отражающее, вероятно, датив или генитив основы /orwo-/; слово засвидетельствовано в античных источниках (Achill., Schol. ad Arat. Phaenon., 85), см. Haas, S. 98. 169: ὄρο).

Перевод: «Да будет ...-ным(и) ...-ым Надрот(?), да будет Митрапата с божеством (реки) Тембриса, которое близ (?) Понта, в ...-м (религиозном) собрании и тому (злоумышленнику) наверху ущерб причинит».

N—49 (Пиконий, юго-восток).

ἱελιος γαιος агорани 2αχанes тоπον 3каoania pragmatikon 4ατō<ka>i eistani 5pelta ka<i> eli adi 6θεφας aprieis. [wε] 7αυρελιαν bas [ke].

Далее следует греческий текст: ὄσει: ἐπ[ιβιά]σησε δὴ[σει] τῷ φίσκ[ω] (θενάρια) α'.

Приводится на основе Calder. JHSt 31, p. 188 f. и Haas, S. 110, 120 с некоторыми поправками.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 6. Зн. 13: допустимо также чтение ε. Зн. 14—15: так у Калдера; Хаас считает, что знаки здесь отсутствовали.

Ст. 7. Зн. 12—13: Хаас (видимо, без достаточных оснований) читает

<sup>16</sup> См. Фасмер М. *Этимологический словарь русского языка*. Т. I. М., 1964. С. 489 сл.; т. II. М., 1967. С. 641.

<sup>17</sup> См. подробно: Байн Л. С., Орел В. Э. *Новофригийские этюды III* // LB XXX, 3. София, 1987. С. 175 слд.

ан. По Калдеру — ка, однако контекст N — 48, ст. 6 подсказывает чтение ке.

*ēlios gaios* — им. пад. ед. ч. двух личных имен с пропуском сочинительного союза (ср. мн. ч. сказуемых). Оба имени — римские (*Aelius, Gaius*), см. далее Haas, S. 110.

*agorani* — 3 л. мн. ч. наст. вр. глагола 'покупать', адаптация греч. ἀγοράζω 'id'. или самостоятельное фригийское образование на базе греч. ἀγορά 'рынок'. Флексия -ni сопоставима с показателем 3 л. мн. ч. презенса глаголов старого hi-спряжения в ликийском, ср. sttāni 'устанавливают'<sup>18</sup>. Едва ли верно видеть здесь имперфект (Calder, p. 190) или аорист с инхоативным суффиксом -ni = слав. \*-no-(Diakonoff, Neroznak, p. 24). Презенс в данном случае употреблен в значении passé immédiat.

*aḫanes* — вин. пад. ед. ч. существительного 'пустой участок', из греч. τὸ ἀχάνης 'id'., ср. несколько иначе Haas, S. 110. Трактовка aḫanes как глагольной формы (Нерознак, с. 128) неприемлема ни формально, ни комбинаторно, как и утверждение, что «Форма aḫanes не Accus. Sg.» (там же).

*toron* — вин. пад. ед. ч. существительного 'место', из греч. τόπος 'id'.

*kaonia* — дат. пад. ед. ч. (в значении локатива) топонима / kawania/ — не что иное, как малоаз. *Kaonia* < анат. \*kawa-ni или \*kawa-wani-<sup>19</sup>. Догадку о том, что *kaonia* — топоним, высказал Нерознак (не указавший, однако, конкретного источника), см. Нерознак, с. 129. Выделять здесь *onia* 'жилище (мертвых)' (Diakonoff, Neroznak, p. 140 f.), разумеется, нецелесообразно.

*pragmatikon* — вин. пад. ед. ч. прилагательного 'продажный, подлежащий продаже', из греч. πραγματικός 'id'. (ср. несколько иначе, с выделением *apragmatikon* — Haas, S. 110).

*atō* — дат. пад. ед. ч. существительного 'отец' = ст.-фриг. ato-(W—10). Менее вероятна трактовка *atō* как служебного элемента (ср. Haas, S. 110: *atō* 'dazu').

*ka(i)* — сочинительный союз 'и'. В принципе не исключено, что *ka* — фонетический вариант *ke* (так Diakonoff, Neroznak, p. 113), однако, има в виду характер текста («ein Beispiel für das Kauderwelsch Kleinasien», Haas, S. 110), соблазнительно видеть в *ka* передачу /kai/ < греч. καί 'и' с невыписанным -i перед начальным передним гласным следующего слова. Едва ли *ka* соответствует греч. *κατα-* (Haas, *ibid.*).

*eistani* — 3 л. мн. ч. наст. вр. глагола 'ставить, устанавливать', ср. аор. *estaes* (N—31). Начальное *ei-*, видимо, протетическое, ср. ст.-фриг. *estatoi* 'пусть поставит', где *e-* того же происхождения. Форма *-stani* точно соответствует лик. *sttāni* (см. выше).

*pelta* — вин. пад. мн. ч. существительного 'цоколь, основание (саркофага, гробницы, алтаря)'. Засвидетельствовано в греческих надписях Ликаонии. Анатолийское заимствование, ср. хет. <sup>G18</sup>*palzahha-* 'цоколь, основание статуи' (см. Haas, *ibid.*; Chantraine III, p. 878). Любопытно сопоставить эти формы с семит. \*blt 'плоский камень' (араб. *balāt-* 'плита' и т. п.).

<sup>18</sup> См. подробнее: Баюн Л. С., Орел В. Э. Фригийско-анатолийские языковые и этнокультурные отношения // *Paleobalcanica*. М.: Наука. 1989 (в печати).

<sup>19</sup> См. *Sundwall J.* Die einheimischen Namen der Lykier nebst einem Verzeichnisse kleinasiatischer Namenstämme // *Klio*. 1913. II. S. 286; Гиндин Л. А. Древнейшая ономастика Восточных Балкан. София, 1981. С. 52.

ka<i> — см. выше.

ēli — дат. пад. ед. ч. личного имени (см. выше). Данная форма (вместо ожидаемого \*ēliōi) может объясняться элизией перед следующим начальным а-.

adiθreφas — им. пад. ед. ч. существительного, см. N—31.

aprieis — контекст заставляет видеть здесь сказуемое (маловероятно prieis 'любимая', ср. Haas, *ibid.*; Diakonoff, *Neroznak*, p. 131). Возможно, aprieis отражает /ad-priyes/ и является 3 л. ед. ч. аориста глагола 'покупать', родственного греч. πρίασθαι 'id.', аор. ἐπρίαμην.

[ue] — видимо, отражает /wen/ = ст. фриг. ven (W—016), ср. далее греч. ε̅ (так Diakonoff, *Neroznak*, p. 108).

aurelian — вин. пад. ед. ч. женского имени.

bas [ke] — см. N—48.

Перевод: «Элий (и) Гай покупают пустой участок, продающееся место в Кавании, для (своего) отца и устанавливают цоколь (саркофага). Для Элия же а. (при)купил (участок) поблизости от Аврелия».

N—58 (Башкавак, восток).

monan m[-]ro tieion egesit gegri<sub>2</sub>me<sub>5</sub>no<sub>8</sub>n[

Под надписью имеется следующий греческий текст: Ἀπολλωνία ἀνδρὶ καὶ διῶ μνήμης χάριν Διογένη[ς] πατρὶ καὶ ἀδελφῶ μνήμης χάριν. Приводится на основе Calder. *JHSt* 31, 201 и Haas, S. 122.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 7: на прориси — два коротких горизонтальных штриха. Они могут быть и случайными, а расстояние между m и r достаточно мало, чтобы считать, что между ними вообще не было знака. Чтение e (Хаас) невероятно. Зн. 12: альтернативные чтения — r, u.

monan — вин. пад. ед. ч. существительного 'жилище, обитель', соответствующего или, что не менее вероятно, заимствованного из греч. μονή 'id.' (у христиан — 'монастырь'). Едва ли верно понимать monan как причастие и сравнивать его со слав. \*maniti (Diakonoff, *Neroznak*, p. 124.).

m[-]ro — дат. пад. ед. ч. (в значении локатива); аббревиатура существительного /matero-/ 'храм, святилище Кибелы'. Таким образом, m[-]ro /materoi/ тождественно ст. -фриг. mrou (см. B—01). Ту же аббревиатуру находим и в N—114: ... ]on mros sas ios[...

tieion — вин. пад. ед. ч. прилагательного 'божественный', соотносительного с tio- 'бог', что подчеркивается близостью контекстов tieion egesit gegrimenon и gegreimenon...egedou tios 'исполнит божественное начертанное (слово)' в «стандартных» надписях. Напрашивается сопоставление tio- и tieio- /tियो-/ с греч. θεός и θεῖος, соответственно, особенно ввиду шаткости имеющихся этимологий греческих слов (типа θεός < \*θFεος). Возможно, однако, и иное объяснение, основой которого служит сопоставление tieion с ст. -фриг. tiveia; действительно, и tio-, и tieio- могут графически передавать /tियो-/ и /tiveyo-/, откуда и перспектива их сравнения с соответствующими анатолийскими словами вроде лув. tīat- 'бог Солнца', мил. ziw- 'бог'. Выбор той или иной версии, однако, не влияет на семантическую интерпретацию tieion.

egesit — 3 л. ед. ч. буд. вр., практически совпадающее со ст. -фриг. egeseti (P—04a) 'сделает, совершит'.

gegrimenon — вин. пад. ед. ч. медиального причастия (с редупликацией) от глагола 'писать', восходящего к и.-е. \*ghreis-, ср. греч. γρίω 'пачкать, красить, царапать' (см. Haas, S. 86 f). Важен отмеченный Хаасом топоним Γριμνο-θύρα (Haas, *loc. cit.*), т. е., собственно, 'портал

с надписями: памятник, на котором выполнена надпись N—58, как раз и есть такой портал.

Перевод: «... нанесет надпись на (или 'украсит надписью') божественную обитель в храме (Богини-)матери».

N—69 (Кадынханы, юго-восток).

einemadous xeune poir are opade<sub>4</sub>n atō knou<sub>5</sub>man [o]uekr<sub>6</sub>ō dadōn  
e<sub>7</sub>ion ousō ei<sub>3</sub>roitemen p<sub>9</sub>atrs deous<sub>10</sub>i as maneis<sub>11</sub>dadōn ke<sub>12</sub>okkaugoi  
our<sub>13</sub>nos ae<sub>14</sub>ni <i>os sai ka<sub>15</sub>kon adda<sub>16</sub>ket mank<sub>17</sub>ai t{i ai} ni<sub>18</sub>zōs ke p<sub>19</sub>eis  
k(e)eti te<sub>20</sub>tikmenos<sub>21</sub>eitou

Надпись приводится на основе МАМА I, 33 и Haas, S. 107, 124, с некоторыми изменениями.

*Палеографический комментарий.*

Ст. 1. Зн. 5—6: чтение лигатуры ma удостоверяется аналогичной лигатурой в ст. 16, где чтение ma(nkai) — единственно возможное.

Ст. 2. Зн. 4: возможны также чтения e, s.

Ст. 6. Зн. 7: возможно чтение s.

Ст. 7. Зн. 6—7: возможно чтение eia.

Ст. 8. Зн. 6: ошибочно общепринятое чтение al; знак представляет собой неаккуратно написанное m.

Ст. 9. Зн. 3: едва ли верно альтернативное чтение e.

Ст. 13. Зн. 4: не соответствует прориси чтение Хааса m. Зн. 5: возможно также s.

Ст. 17. Зн. 2: допустимо также n. Зн. 4—6: едва ли удачно видеть здесь два знака — os, так как интервал соответствует не двум, а трем знакам. Кроме того, ni после указательного местоимения встречается только в протасисе стандартных формул проклятия.

einemadous xeune — им. пад. мужского и женского имен. Имя einemadous содержит распространенную в Малой Азии ономастическую основу 'Ivva, ср. также ст. —фриг. имя ina-

poir — вин. пад. ед. ч. существительного 'огонь', в другой графической форме — poug (N—88). Родственно и с морфонологической точки зрения весьма близко к греч. πῦρ 'id'; как известно, это сходство отмечалось еще у Платона (Kratylos 410).

are — возможно, служебный элемент, родственный греч. ἄρα. В любом случае, следование areopade- не может отражать греч. Ἀλενπάτη (Haas, S. 107).

opaden — 3 л. мн. ч. «имперфекта» от глагола 'давать, учинять (?)', адаптация греч. ὀπάζω 'давать (в придачу)', ср. также ὀπρῆζω, ὀπᾶδέω 'следовать, сопровождать'.

atō — дат. пад. ед. ч. существительного 'отец', см. N—49.

knouman — вин. пад. ед. ч. от knouma-, см. N—9.

[o]uekrō — дат. пад. ед. ч. существительного 'свекор', из и. -e. \*sueku-ro-'id'. (Haas, S. 107) с регулярным развитием \*su-> фриг. /w-/.

dadōn — 3 л. мн. ч. «имперфекта» <\*dō- 'давать', соотносительное с презенсом daditi, см. N—9. Едва ли это личное имя (ср. Haas, S. 107).

eion — вин. пад. ед. ч. м.р. местоименной основы, о которой см. N—31, s. v. eian.

ousō — дат. пад. ед. ч. слова с неизвестным значением. Согласуется с [o]uekro.

eiotemen — вин. пад. ед. ч., объект глагола dadōn. Значение неясно.

patrs — им. пад. мн. ч. существительного 'отцы, родители', здесь, возможно, 'праотцы, предки (?)', ср. pateres в N—98. Фонетически

patrs = /pateres/. Та же основа представлена в «псевдомизийской» надписи (см. Bayun, Orel 1988): patriyioiś 'родственникам, потомкам'.

*deousi* — дат. -лок. пад. мн. ч. от субстантивированного прилагательного *deo*- 'небесное (божество)', ср. в иных графических вариантах — *diouns* (N—88), *diisin* (N—55). Далее ср. формы дат. над. мн. ч. на -s/-si в N—40, N—42 и др.

*as* — предлог 'в' (обычно с вин. пад.), см. N—31 и ст. -фриг. *es*'v'.

*maneis* — вин. пад. мн. ч. 'гнев (?)', ср. греч. *μήνις, μάνις* 'божественный) гнев, негодование'. Едва ли это личное имя (Haas, S. 107), ввиду позиции после *as*.

*dadōn* — см. выше.

*keokkaugoi* — дат.-лок. пад. ед. ч., см. N—18.

*ournous* — видимо, локатив мн. ч. существительного 'небо' фонетически — /ur(a)pus(i)/, далее — к греч. *οὐρανός*, см. N—88.

*aeni* — графический вариант союза *aini*, см. N—18 (хотя последний обычно выступает как разделительный, а не вводящий союз).

<i>os — им. пад. ед. ч. местоимения \*iō-. Начальный /y-/ опущен после ауслатного -i предшествующего слова.

*sai* — дат. пад. ед. ч. ж.р. указательного местоимения, совпадает с ст. -фриг. *e-sai-t* (W—01b). Ср. в другом графическом варианте *sa* = /sai/ (N—67).

*i[i]* — фонетический вариант союза *eti* (см. N—9), ср. варьирование *ti/eti* перед причастиями в «стандартных» надписях.

*[ai]ni* — см. выше.

*zōs* — как и *zelos* в N—97 — аббревиатура *zemelos* 'земные (божества)' (подробное обоснование см. Neubeck 1987, S. 84). Прочие решения (см., например, Haas, S. 90) сугубо гадательны.

*ke* — сочинительный союз, см. выше.

*reis* — дат. пад. мн. ч. существительного 'демон (?)'. Как показал Хойбек, это слово (вариант которого *reies* в N—12, видимо, фонетически точнее) входит в ряд обозначений божеств. С историко-фонетической точки зрения недостоверно объяснение *rei(e)s* < \**reik-* 'злой, враждебный' (Diakonoff, Negroznak, p. 130).

*eti* — союз, см. выше. Перед причастием, видимо, выступает в роли десемантизированного преверба.

*tetikmenos* — им. пад. ед. ч. медиального причастия 'проклятый'. Восходит к и. -е. \*(s)teig-, ср. греч. *στίζω* 'колоть' (Haas, S. 88). Синоним в греческой надписи, имитирующей фригийскую формулу проклятия, — *κατηραμένος*.

Контекст заставляет предполагать, что в 1-й части надписи речь идет о кремации. Вероятно также, что *atō* и [o]uekō обозначают разных лиц, а надпись составлена от имени Ксюны. Если же *atō* и [o]uekō — одно лицо, то Инемад и Ксюна скорее всего супруги. Перевод: «Инемад (и) Ксюна огонь вот (?) зажгли (букв.: воздали) для отца и гробницу эту дали для свекра. Его (или: это) ... предки небесным (божествам) в гневе (?) дали и ... небесам. Если кто этой стеле зло причинит, то (?) земными (божествами) и демонами (?) проклят да будет!».

N-88 (Багыча, сев.-запад).

*ios* <sub>2</sub>ni semoum knoumanei kake <sub>3</sub>addaket aōrō ouenaouias ti g <sub>4</sub>gegaritmeno(s) eitou pour ouana<sub>3</sub>ktan ke ouranion isgeiket diouns in l...

Надпись предшествует следующий греческий текст: *Ἄρ. Μηρόφιλος Οὐενοῦστοῦ καὶ Μανία Ἀντιόχου ἡ γυνὴ αὐτοῦ Ἀππῆ καὶ Οὐεναοῦιη τέκνοις ἀφοῖς καὶ ἑαυτοῖς μνήμης χάριν*. После новофригийской надписи

имеется продолжение на греческом: καὶ Ἄδρ. Σώζονται Κανχάρου ἀνδρὶ τῆς Οὐβαναούτης.

Приводится на основе МАМА I, 413 и Haas, S. 88, 108.

ios ni semoun knoumanei kake addaket — см. N—18.

ādrō — дат. пад. ед. ч. прилагательного 'преждевременный', из греч. ἄδρος 'id'. (ср. греческий текст).

ouenauouias — род. пад. ед. ч. женского имени, широко представленного в греческих надписях Фригии (см. Zgusta. KPN, S. 396), из анатолийского \*wana-wija<sup>20</sup>. Неубедительно объяснение из м. -е. \*цеп-ау-і-а 'полная любви, желанная' (Diakonoff, Neroznak, p. 142).

ti — вариант союза eti, см. N—69. Членение tig gegaritmeno(s), предложенное Хаасом, несмотря на свои сильные стороны (tig < tis или tid перед g-), малоудовлетворительно комбинаторно и семантически. По Хойбеку (Heubeck 1987, S. 71) удвоенное gg- в причастии сопоставимо с аналогичным удвоенным в ttetikmenos (см. в разделе «стандартных» надписей).

ggaritmeno(s) — им. пад. ед. ч. медиального причастия 'проклятый' (обычно — gegaritmenos). Возможно, прав Хаас, сопоставляющий это слово с греч. κευαρισμένος 'devotus' (Haas, S. 96), что заставляет предполагать довольно часто наблюдаемое в сакральной лексике изменение значения от положительного к пейоративному.

eitou — см. N—48.

pour — им. пад. ед. ч. существительного 'огонь', см. N—69.

ouanaktan — вин. пад. ед. ч. существительного 'царь', тождественного ст. -фриг. vanak (M—04). Иначе — Haas, S. 109.

ke — сочинительный союз, см. N—18. Используется в конструкции имя + определение подобно ст. -фриг. devos ke mekas 'великие боги'.

ouranion — вин. пад. ед. ч. прилагательного 'небесный', из греч. οὐράνιος 'id'.

isgeiket — 3 л. ед. ч. «имперфекта» глагола 'сохранить', точно соответствует греческому перфекту ἔσχηκε, как ст. -фриг. dafet 'установит/ -л' — греческому ἔθηκε<sup>21</sup>. Таким образом, основа здесь \*sgh-ēk-; i-, вероятно, протетическое, как и в других случаях. Весьма неудачно членение isgei k et (Haas, loc. cit.). Дьяконов и Нерознак (p. 109) выделяют префикс is- и возводят geik- к \*g<sup>h</sup>hei-g/k-, откуда, по их мнению, и слав. \*žegti 'жечь'; последнее, однако, бесспорно из \*dheg<sup>h</sup>h-.

diounsın — дат.-мест. пад. мн. ч., см. N—69. Заслуживает особого внимания появление -n, оформляющего флексию в точности, как в греческом.

Перевод: «Кто этой преждевременной гробнице Венавии зло причинит, (тот) да будет проклят. Огонь (да) сохранит небесного царя среди (или: для) небесных (божеств)».

N—98 (музей Дорилейона).

dakaren paterēs eukin argou

Надпись предшествует греческий текст: Κλωδία Σοφοκλέως θυγάτηρ καὶ Τερτίας. παρθένε χαίρε.

Приводится на основе МАМА VII, табл. 28 и Haas, S. 112, 127.

dakaren — 3 л. мн. ч. перф., см. N—18. Наличие -en в данном случае может объясняться аналогией с 3 л. мн. ч. «Имперфекта» на -(e)n.

<sup>20</sup> См. Шеворошкин В. В. Исследования по дешифровке карийских надписей. М., 1965. С. 262 (с литературой).

<sup>21</sup> См. Kretschmer P. Χρόν // Glotta. 1932. 20. S. 66.

*paterēs* — им. над. мн. ч., см. N—69.

*eukin argou* — см. N—30.

Перевод: «Установили родители по обету».

N—116 (музей Афиона; беломраморная стела).

$\mu\epsilon\upsilon\eta\epsilon$  ios«os» ke deton [-]₂Ψ odan ke tan saunaman[-]₃ knouman k akro d manke a[-]₄ d imon meiomon riditi tai t oas [-]₅ me onoman ias enar ke ermō₆[-]los knaiko ekatēas₇[-]lqmousas ai pos ekanes aka[-]₈ deo pok gonion teutōsi ie[-]₉ nnoū tais edaes pinketas d[-]₁₀ kerēs onoman iais m[-]rou ik[-]₁₁ knaikan edaes is argmena[-]₁₂ opari ko oan oe autai is ke e[-]₁₃ toisinioi knouman tian te₁₄kmar dii detoi oinis

Самая ранняя новофригийская надпись (не позднее I в.н.э.), обнаруженная К. Бриксом в 1982 г. и первоначально находившаяся в Гезлер Кейю. Приводится на основе публикации С. Brixhe, G. Neumann // *Kadmos*. 1985. XXIV. P. 161—184 (с прорисью, фотографией и транслитерацией), но с некоторыми коррективами и с иным словоделением.

*Палеографический комментарий.*

*Ст. 1.* Зн. 9—10: типичная ошибка резчика, повторно выписавшего две последние буквы.

*Ст. 2.* Зн. 1: по Бриксу и Нойману — греческая *пси*; однако по виду знак разительно отличается от *пси* и совпадает со ст.-фриг. Ψ = /kh/или /x/.

*Ст. 6.* Зн. 2: наличие следов горизонтальной черточки заставляет предположить скорее а, чем l или d. Зн. 18: после этого знака — большая лакуна, свидетельствующая о конце синтаксического целого.

*Ст. 10.* Зн. 17: на фотографии интервал между зн. 16 и 18 незначителен и полностью поврежден. Не исключено, что здесь вообще не было знака. Если же верить прориси, следует читать i, а возможно, и любую другую букву с вертикальной чертой.

*Ст. 12.* Зн. 23—24: по Бриксу и Нойману, зн. 23 — n, за которым остается место для какой-либо узкой буквы; однако зн. 23 можно читать и как l с последующей достаточно широкой буквой.

*xeune* — дат. пад. ед. ч. женского имени, ср. N—15.

*ios«os» ke* — сочетание местоимения ios в им. пад. с союзом /частицей ke, ср. ios ke в N—48. Функционально и этимологически близко к греч. ὅστις и указывает на очевидный для пишущего субъект (мужа покойной). Едва ли допустимо видеть в ios«os» мужское имя (так Brixhe, Neumann, p. 169). Невозможно и одновременное сопоставление с iosais (G—117), которое на самом деле членится как ios ais 'который ...—л'.

*deton* — вин. пад. ед. ч. существительного 'могила', 'основание могилы', 'фундамент', см. N—31.

[-]Ψ odan — вин. пад. ед. ч. прилагательного (определения к *deton*). Возможно, перед нами то же слово, что и в N—15, где находим eix lukodan как определение к *mankan*.

*ke* — союз 'и'.

*tan* — см. N—15.

*saunaman* — вин. пад. ед. ч. прилагательного (определения к *knouman*). Значение и этимология неясны.

*knoutan* — вин. пад. ед. ч. существительного 'гробница', см. N—9.

*k* — фонетико-орфографический вариант союза *ke*, см. выше.

*akro* — дат. (или род.?) пад. ед. ч. (в значении локатива) существительного 'верх, верхняя часть, верхушка', идентичного греч. ἄκρον 'id'. С той же греческой параллелью, но иным членением см. Brixhe. Neumann, p. 172.

*d* — вариант частицы *de*, см. N—31.

*manke* — род. пад. ед. ч. существительного 'стела, надгробие', вероятно, из /mankes/, ср. генитив *mankēs* в N—86. Далее см. N—9.

*a[-]d* — неясно. Возможно, группа частиц, например, /ai de/.

*imon* — вин. пад. ед. ч. существительного, соответствующего ст.-фриг. *iman* 'культовый объект', см. (I). Трудность заключается в объяснении -o- на месте -a-. Переход -o- в -a- в позиции между двумя носовыми мог осуществиться фонетическим путем, ср. *monka* < *manka* — в N—6. С другой стороны, форма *imon* может свидетельствовать о переходе слова в продуктивный деklinационный тип — o-основы; это тем более вероятно ввиду явного распатывания старой системы склонения в новофригийском, где *imon* может быть просто «неправильным» аккузативом от нормальной основы *iman*.

*meiomon* — вин. пад. ед. ч. определения к *imon*. Учитывая значение и функции «имана», перспективно видеть в *meiomo-* отглагольное прилагательное, соотносительное с греч. *μείωω* 'уменьшать (в размерах) или непосредственно *μείων*, микен. *me-u-jo*, *me-wi-jo* '(наи)меньший'.

*riditi* — 3 л. ед. ч. наст. вр. глагола 'укрепить, установить, поставить', этимологически родственного греч. *ῥεπίδω* 'id'. и, возможно, тох. AV *rit-* 'искать' < \*r(e)id-.

*tai* — дат. пад. ед. ч. ж. р. указательного местоимения *to-*.

*t* — фонетический вариант частицы *ti*, см. N—69.

*oa[-]* — вин. пад. ед. ч. ж. р. местоименной основы /wo-/ 'свой', фонетически /wan/ (заметим, что в N—116 /w/ регулярно передается как o). Ср. далее *oia* (N—2, N—33, N—36). Определение к *onoman*.

*me* — частица, см. N—18.

*onoman* — вин. пад. ед. ч. существительного 'имя', см. (I).

*ias* — род. пад. ед. ч. ж. р. местоименной основы \*iō-.

*enar* — им. пад. ед. ч. существительного 'муж', вариант слова *anar* 'id'. см. N—15. Труднообъяснимо начальное *e-* (диссимилиация или ошибка резчика?).

*ke* — см. выше.

*ermō[-]os* — им. пад. ед. ч. личного имени. Если зн. 6 — действительно *a*, можно предположить здесь имя *Ἐρμόλαος*.

*knaiko* — род. пад. ед. ч. существительного 'жена', отражает фонетически /gnaikos/ с дистантной ассимиляцией и идентично греч. род. пад. *γυναῖκος* 'id.'. (см. Brixhe, Neumann, p. 174).

*ekatēas* — род. пад. ед. ч. женского имени, тождественного греч. *Ἐκαταία* (см. Brixhe, Neumann, p. 175). Вероятно, это новое имя дано Ксюне не случайно и связано с характером культа Гекаты.

*omaisas* — им. пад. ед. ч. личного имени. Этимология неизвестна.

*ai* — союз и частица, см. N—18.

*ros* — по комбинаторным соображениям, частица того же типа, что и *bas* (см. N—48). Этимологически неясно. Может быть, связано с греч. *ρός*, *ρός* и т. п. (см. Schwyzer II, S. 508; ср. Brixhe, Neumann, p. 175—176).

*ekanes* — 3 л. ед. ч. аор. (так — Brixhe, Neumann, p. 176) глагола 'произносить' (?), ср. греч. *χαίω* 'говорить, произносить' < 'разевать рот'.

*aka[-]* — вероятно, \*akalo (ср. близкую трактовку — Brixhe, Neumann, *ibid.*), дат. пад. ед. ч. (или мн. ч.) прилагательного 'добрый, хороший, славный', см. N—30. Графическая передача форм /akaloi/ или /akalos/. Определение к *deo*.

*deo* — дат. пад. ед. ч. (или мн. ч.) от основы /devo-/ 'небесное (бо-

жество)', см. раздел «Стандартные надписи». Передача форм /devoif/ или /devos/.

*pok* — фонетический вариант *pos* (см. выше) перед веларным (ср. также ниже об *ik*). Тот же тип сандхи широко представлен и в других надписях.

*gonion* — вин. пад. ед. ч. существительного 'молитва, поминание' (?), прямое дополнение к *ekanes*. Может продолжать и.-е. \**gōnion-i-o-* (ср. греч. *γῶζω* 'издавать крики страдания, скорби' и его производные) или \**g<sup>u</sup>onion-i-o-* (ср. греч. *βοή* 'крик', *βοῶω* 'кричать, взывать').

*teutōsi* — дат. пад. мн. ч. (в значении локатива) существительного, идентичного *teutous* (N—33, N—36), см. Brixhe, Neumann, p. 177.

*ie[-]n* — вин. пад. ед. ч. определения к *gonion*. Смысл контекста делает правдоподобным предположение, что за *ie[-]n* скрывается \**ie-gon* 'святой' <\**isero-*, тождественное греч. *ἱερός*, микен. *i-je-ro* 'id'.

*nou* — частица наречие 'ныне, теперь', ср. *nou* в N—42.

*tais* — дат. пад. мн. ч. ж. р. от местоименной основы *to-* (Brixhe, Neumann, p. 178).

*edaes* — см. (I): ст.—фриг. *edaes* 'посвятил'.

*pinketas* — им. пад. ед. ч. личного имени или титула (в пользу титула см. Brixhe, Neumann, *ibid.*).

*d[-]keres* — им. пад. ед. ч. личного имени или титула. Брикс и Нойман правы, отвергая возможность связи этого слова с перфектом типа н.-фриг. *dakar*.

*onoman* — см. выше.

*iais* — дат. пад. мн. ч. местоимения \**io-*.

*m[-]rou* — аббревиатура, дат. пад. ед. ч. существительного 'храм (Кибелы), святилище', см. B—01. N—58.

*ik* — вариант предлога *is* (см. ниже) перед веларным.

*knaikan* — вин. пад. ед. ч. существительного 'жена', идентично греч. *γυνῆα* 'id'.

*is* — предлог неясного значения ('от', 'из-за?') и этимологии <\**ens?*).

*argmena[-]* — вероятно, \**argmenan*, вин. пад. ед. ч. определения к *knaikan*. Возможно, причастие на \**-men-* (Brixhe, Neumann, p. 180); может быть, прямо сопоставимо с греч. *ἄρχμενος* <*ἄρχω* 'управлять, вести'.

*opari* — неясно.

*ko* — фонетический вариант *ke* (см. выше) перед начальным *o* следующего слова.

*oan* — см. выше.

*oe autai* — дат. пад. ед. ч. ж. р. местоимения, представленного в старофригийском вин. пад. *ven avtun* 'себя самого', см. (I).

*is* — предлог, см. выше. Альтернативное объяснение последовательности *is ke* — сопоставление ее с *ios<sup>os</sup>* *ke*.

*ke* — см. выше.

*e[-]toisinoi* — неясно словоделение.

*knouman* — см. выше.

*tian* — вин. пад. ед. ч. ж. р. прилагательного *tio-* 'божественный', см. N—58. Определение к *knouman*.

*tektar* — им. пад. ед. ч. существительного ('обетный залог', идентичного греч. *τέκταρ* 'id. '); ср. еще ст.-фриг. *tektor(-)*.

*dii* — дат. пад. ед. ч. от основы /*devo-*/ (см. выше) или, скорее, грецизм *Δίι*, дат. пад. от *Zῆός*.

*detoī* — дат. пад. ед. ч. (в значении локатива) существительного *de-to-*, см. выше.

*oinis* — им. пад. ед. ч. (или мн. ч.) существительного 'вино', ср. ст.-фриг. *voune, voine* 'id.', см. (I).

Перевод: «Для Ксюны он (ср. муж) ...-ую могилу и эту ...-ую гробницу (установил) и на верху памятника же уменьшенное (ее) изображение укрепляет. Этому (изображению) ее имя (дает), которой жены Гекатей муж Эрмолай. Омусас же произнес для славного божества в ...-ах священную молитву (?). Пинкет Д[.]кер дал имя тем (изображениям), которым в храме (богини-Матери) от (?) жены от ...-нной... и для нее самой он же (установил) ее божественную гробницу. Залог Зевсу — вино, (оставленное) на фундаменте (гробницы)».

### «Стандартные» надписи

«Стандартные» надписи описываются синтаксическими блоками. При этом указываются конкретные реализации возможных синтаксических элементов (кроме слов, целиком или в значительной части реконструированных изданиями). В конце каждого раздела дается условная реконструкция синтаксического блока (с максимальным количеством заполненных синтаксических позиций) и перевод.

## 1. *Протасис*

### 1.1. Подлежащее.

*ios* — N — 2, 3, 4, 6, 10, 14, 19—21, 25—29, 32—36, 39, 40, 42—45, 47, 53, 55, 57, 60—63, 65, 67, 68, 70, 72, 73, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 92, 93, 95, 97, 99, 100, 102, 105—110, 112, 115. Варианты: *io* — N—4 bis; *eios* — N—12; *i* «s» *os* — N—37; *os* — N—54 (под влиянием греч. *ἴσ?*); *is* — N—5 (может пониматься и как форма мн. ч. при 3 л. мн. ч. «имперфекта» *adaken*, однако последнее объяснимо и из *adaket* с *t* > *n* перед *m*- следующего слова). Лингвистический комментарий см. N — 18.

*kos* — N—64, 72. Лингвистический комментарий см. N—18.

*tis* — N—71. Вероятно, из греч. *τίς*. Значение аподосиса, однако, позволяет рассматривать *tis* как форму мн. ч.

### 1.2. Частицы.

#### 1.2.1. Частицы перед подлежащим.

*ai* — N—64. Этот уникальный случай употребления *ai* объясняется тем, что данная синтагма фактически не начинает надпись, а продолжает предшествующий греческий текст. Лингвистический комментарий см. N—18.

#### 1.2.2. Частицы после подлежащего.

*ni* — N—3, 4, 4 bis, 6, 10, 12, 14, 20, 25, 26, 28, 32, 33, 35, 39, 40, 42, 43, 47, 53, 60, 62, 63, 68, 73, 76, 82, 86, 87, 89, 92, 93, 97, 99, 102, 105, 106, 108, 109, 112, 115. Лингвистический комментарий см. N—18.

*ke* — N—5, 27, 34, 36, 37, 54. Варианты: *k(e)* — N—71 (перед начальным *e* — следующего слова). Лингвистический комментарий см. N—18. Здесь и далее не проводится различие между двумя омонимичными *ke* (сочинительным союзом и частицей при императиве), которые не всегда достаточно надежно различимы в новофригийском.

*an* — N—44. Вероятно, идентично греч. *ἀν*. Едва ли предлог (< *as*, см. Haas, S. 120).

#### 1.2.3. Частицы после указательного местоимения.

*ti* — N—67, 103. Возможно, идентично *ti* в N—88, но может рассматриваться и как модификация *tu*; см. далее Haas, S. 79.

*tu* — N—10, 39, 56, 61, 64, 82. Варианты: *to* — N—27; *t(o)* — N—76.

Видимо, из \*tō, ср. греч. τῶ 'так' (см. Diakonoff, Negroznak, p. 136), или из \*t(o)u- 'здесь, тут'.

1.2.4. Частицы непосредственно перед глаголом.

*ti* — N—39 (см. 1.2.3).

1.3. Указательное местоимение (при косвенном дополнении).

*semoun* — N—6, 10, 12, 14, 28, 29, 32, 33, 36, 37, 40, 43, 53—55, 57, 61, 63, 72, 78, 79, 86, 87, 95, 105, 106, 110. Варианты: *semon* — N—3, 4, 11, 26, 27, 39, 42, 51, 73, 91, 93, 97, 99, 102, 103, 112, 115; *semou* — N—4 bis, 19, 45, 65; *semin* — N—76, 100, 107; *semoun* — N—5; *simoun* — N—25; *semn* — N—34; *semun* — N—62. Лингвистический комментарий см. N—8.

*sai* — N—35, 69. Варианты: *sa* — N—21, 42, 67, 82, 94; *sas* (род. пад.) — N—56; *san* (вин. пад.) — N—60. Может выступать самостоятельно как косвенное дополнение (без сопутствующего существительного). Лингвистический комментарий см. N—69.

*ta* — N—2. Графическая передача формы /tai/, дат. пад. ед. ч. ж. р. местоимения *to-*.

1.4. Косвенное дополнение (перед глаголом).

*knoumanei* — N—3, 10, 11, 14, 19, 20, 32, 33, 34, 43, 45, 47, 54, 55, 57, 61, 75, 79, 87, 88, 99, 106, 108, 110, 112, 115. Варианты: *knoumane* — N—6, 26, 28, 29, 37, 40, 63, 78, 90, 92, 93, 95, 97, 100, 102, 114; *knoumani* — N—7, 12, 25, 36, 73, 86, 103; *knoumanei* — N—44, 53; *knoumanei* — N—101, 105; *knoumanei* — N—62; *kouminos* (sic!) — N—5. Лингвистический комментарий см. N—9.

*mankai* — N—2, 35, 60. Варианты: *manka* — N—82; *makka* — N—94. Лингвистический комментарий см. N—9.

*skeledriai* — N—67. Вариант: *skeredriais* (род. пад.) — N—56. Возможно, связано с *κελεδρία·λεπτά και νεκρά κτήνη* (Нес.), *κενέβρεια* 'труп, падаль'. Маловероятные гипотезы см. Haas, S. 79; Diakonoff, Negroznak, p. 133.

*sorou* — N—21. Дат. пад. ед. ч. заимствования из греч. *σός* (в греческих надписях Малой Азии — 'погребальная урна').

*rekteo* — N—51. Дат. пад. ед. ч. (?) существительного. Возможно, из лат. *erectio* сооружение (Нерознак, с. 114), хотя отсутствие начального *e-* неясно.

*koussalon* — N—72. Вин. пад. ед. ч. (в функции датива) существительного 'урна', ср. греч. *κυφέλη, κυφάλη* 'сосуд округлой формы'.

1.5. Прямое дополнение (перед глаголом).

*kakoun* — N—2, 4, 10, 13, 20, 25, 28, 29, 32—36, 39, 43, 47, 53, 54, 56, 57, 60, 63, 65, 67, 68, 76, 78, 80, 82, 86, 87, 90—92, 94, 95, 101, 105, 106, 113. Варианты: *kakon* — N—3, 12, 26, 27, 38, 61, 72, 93, 102, 112, 114, 115; *kakon* — N—11; *akeun* — N—45; *kakun* — N—62, 74; *kaken* — N—40, 97; *ake* — N—21; *kaka*[—] — N—7. Лингвистический комментарий см. N—18.

*tourou* — N—100. Вин. пад. ед. ч. существительного 'безумие, безрассудство, дерзость', из греч. *μῶρον* 'ид'. (Нерознак, с. 122).

1.6. Глагол

*addaket* — N—2, 10, 12, 33, 34, 39, 43, 53, 57, 59, 62, 69, 76—80, 82, 86, 88, 90, 101. Варианты: *adaket* — N—4, 14, 20, 21, 28, 36, 45, 61, 72, 87, 93, 94, 97, 99, 102, 105, 111, 112, 115; *addakek* — N—32; *addakem* — N—35; *adaken* — N—5 (ср. 1.1); *adoket* — N—106; *ad[al]ke* — N—51; *ad[da]ke* — N—60. Лингвистический комментарий см. N—18.

*daket* — N—26, 42, 56, 67. Вариант: *doket* — N—44, 54. Бесприставочное образование, ср. *addaket*.

*addaketor* — N—40, 63. Вариант: *adaketer* — N—36. Семантически равнозначно «имперфекту» *addaket*, исторически — форма 3 л. ед. ч. медиа на -г-, неизвестного в старофригийском, ср. Haas, S. 239.

[*dal*]kitor — N—72. Бесприставочное образование, ср. *addaketor*.

*abberet* — N—6, 11, 13, 91. Вариант: [a]lberet — N—103. 3 л. ед. ч. «имперфекта» приставочного (с префиксом ab- < ad-) глагола от основы \*bher- 'нести'.

*abberetor* — N—73, 75, 113. Вариант: *abbireto* — N—25 (см. специально Vrixe 1979. p. 179 ff.). Форма 3 л. ед. ч. медиа в активном значении, относящаяся к *abberet*. как *addaketor* к *addaket*.

*egere[n]* — N—71. Ввиду мн. ч. в аподосисе предполагаем здесь форму 3 л. мн. ч. «имперфекта». Лингвистический комментарий см. N—30.

#### 1.7. Союз

*aini* — N—4, 25, 26, 29, 43, 73, 75, 86, 87, 91, 92, 97, 102, 112, 115. Варианты: a[i]nou — N—6 (перед m-?); *aina* — N—14 (возможно, из /aini a/). Форму *aini* можно усматривать также в [ni (N—100) и в ai [ (N—13). Лингвистический комментарий см. N—18.

*ai* — N—42. Лингвистический комментарий. см. N—18.

*bas* — N—86. Видимо, здесь — в функции союза. Лингвистический комментарий см. N—48.

*ake* — N—7. Сочетание префикса ad- или частицы a с ke; если *ake* < \*ad ke, ср. лат. atque.

#### 1.8. Частицы/местоимения при союзе

*da* — N—14. Лингвистический комментарий см. N—18.

k(e) — N—92; см. далее 1.2.2.

*a* — N—102, 112. Может отражать /ai/ или /an/.

*oi* — N—4, 91. Возможно, особая частица или, что также вероятно, дат. пад. ед. ч. местоимения \*io- (ср. ниже).

*ioi* — N—86. Дат. пад. ед. ч. местоимения \*io-, референтом которого может быть осквернитель могилы или покойный.

*me* — N—86. Лингвистический комментарий см. N—18.

#### 1.9. 2-й глагол (однородный член к 1.6)

[*eretor* — N—79. Отражает \*beretor или \*abberetor, см. далее 1.6.

*beret*] — N—86. 3 л. ед. ч. «имперфекта» глагола '(при)носить' из \*bher-. Далее см. 1.6.

*astat* — N—91. 3 л. ед. ч. «имперфекта» из \*ad-stat от основы \*stā- 'стоять, ставить'. Здесь, вероятно, в значении 'переместить, сместить'.

#### 1.10. Указательное местоимение при 2-м косвенном дополнении

*sa* — N—42, 91, 115 (дат. пад.). Вариант: *sas* — N—73 (род. пад. в функции датива). См. 1.3.

*kin* — N—100 (в постпозиции к дополнению). Вин. пад. ед. ч. местоименной основы \*k<sup>n</sup>i-; вероятно, в значении 'какой(-либо)', ср. несколько иначе Haas, S. 81.

#### 1.11. 2-е косвенное дополнение (однородный член к 1.4)

*manka* — N—26, 29, 91, 97 (дат. пад.). Варианты: *mankes* — N—86 (род. пад.); mon[ka]n — N—6 (вин. пад.). Далее см. 1.4.

*tiamas* — N—87. Дат. пад. мн. ч. или род. пад. ед. ч. в функции датива. Варианты: *teamas* — N—112, 115; *teama* — N—14 (дат. пад.; чтение по Хойбеку); team[a] — N—102. Лингвистический комментарий см. N—18.

*thalamei* — N—4. Дат. пад. ед. ч. существительного 'склеп, святилище', из греч. θάλαμος, θάλαμη 'внутреннее помещение; (поздн.) святилище', см. Haas, S. 79.

*mluei*] — N—73. Хаас (S. 124) читает mduel]. Дат. пад. ед. ч. существ-

вительного 'стела (?)'. Возможно, адаптация лид. *mru(va)-'id'*. (Haas, S. 107), ср. далее. лик. В *mṛββα* 'слово, речь'.

*tra[-]ze* — N—42. Вероятно, дат. пад. ед. ч. заимствования из греч. *τραπέζα* (Haas, S. 80).

1.12. 2-е прямое дополнение (однородный член к 1.5)

*kakoun* — N—100. Далее см. 1.5.

*partan* — N—103. Вин. пад. ед. ч. Далее см. N—9.

*mura* — N—25. Вин. пад. ед. ч. или мн. ч. Далее см. 1.5.

*bekos* — N—86. Вероятно, выступает в данной синтаксической функции в результате смешения двух разных формул. Если все же появление *bekos* не случайно, эту форму следует рассматривать, видимо, как вин. пад. мн. ч.

1.13. Наречие

*orou* — N—92. Лингвистический комментарий см. N—48. Весьма вероятно, что далее следует читать *ou[eban egeret]* или *ou[eban adaket]* (см. Haas, S. 127), ср. N—48.

Условная реконструкция протасиса: *ios ni/ke semoun (ti) knoumanei kakoun (ad)daket/(ab)beret aini sai mankaī*. Перевод: «Кто же этой гробнице или этой стеле зло сделает/принесет».

## 2. *Аподосис*

В аподосисе наличествует несколько несводимых друг к другу типов, которые могли определенным образом сочетаться друг с другом. Далее эти типы обозначаются прописными латинскими буквами. Те типы, которые представлены незначительным числом надписей, анализируются нами по той же схеме, что и «нестандартные» надписи.

### *Аподосис А*

2.А.1. Подлежащее

*tos* — N—6, 25, 103. Им. пад. ед. ч. м. р. местоимения *to-*.

*a[ul]tos* — N—72. Им. пад. ед. ч. местоимения. Сюда же, вероятно, *[a]ultos* (N—79). Лингвистический комментарий см. N—30.

*ios* — N—28, 114. Сюда же может относиться читаемое Бриксом в N—28 *ios* (см. Brixhe C., Drew-Bear Th. // *Kadmos*, 1978. XVII. P. 53). См. далее 1.1.

2.А.2. Союзы и частицы, вводящие аподосис

*te* — N—5, 6, 21, 96, 97, 103. Лингвистический комментарий см. N—18.

*ai* — N—53, 62, 67. См. 1.2.1.

*ni* — N—6, 25, 103. Далее см. 1.2.2.

*kai* — N—53. Лингвистический комментарий см. N—49. Возможно, вариантом *kai* является *kap* в N—62.

*ke* — N—12 (дважды). Далее см. 1.2.2.

*dē* — N—4. Лингвистический комментарий см. N—18.

*t<i>* — N—53. Далее см. N—88 и 1.2.3.

2.А.3. Местоимение (соотносительное с подлежащим)

*ioi* — N—111. Дат. пад. ед. ч. местоимения. Вариант: *oi* — N—12. Далее см. 1.8.

2.А.4. Косвенное дополнение

*deōs* — N—40, 62, 63, 96, 97, 112. Варианты: *diōs* — N—4, 5; *deos* — N—6, 7; *dios* — N—39; *duos* — N—113; *θεōs* — N—92. Дат. пад. мн. ч. (в значении инструменталиса) субстантивированного прилагательного

‘небесное (божество)’, из и.-е. \*deīno- (Haas, S. 92). Идентично ст.-фриг. devo- (P—03) ‘бог’.

*zemelōs* — N—21, 40, 63, 96. Варианты: *zemelō* — N—4, 6; [z]omolō — N—5; [z]limelōs — N—25; *szemelōs* — N—39, 113; *zi[melō]* — N—103; *ze(me)lōs* — N—97. С архаичной флексией — *zemelōsi* (N—75, 92). Дат. пад. мн. ч. субстантивированного прилагательного ‘(под)земное (божество)’, образующего семантическую оппозицию с *deōs*, ср. греч. θεοὶ οὐράνιοι : θεοὶ καταγῆνιοι (Calder — JHSt. 1911. 31. P. 260 f.). Ошибочна трактовка *zemelō* как обозначения человека (Haas, S. 92 f.), см. далее Heubeck, 1987. S. 76 (с трактовкой форм типа *zemelō* как дат. пад. ед. ч.). Фриг. *zemelō* восходит к \*ghdhmelō- и близко к греч. γῆραμῶς. Начальное *z-* отражает не \*gh-, а группу \*ghdh-, и не может служить доказательством «сатемной» принадлежности фригийского.

*atti* — N—11, 44, 51, 54, 57, 65, 67, 72, 76, 77, 80, 85, 101, 106, 108. Варианты: *attie* — N—12, 45, 56, 61, 70, 100; *attīe* — N—39, 62, 86; *ati* — N—7, 87, 103 (в N—103 *ati* может быть вариантом частицы *eti*). Дат. пад. ед. ч. (в значении инструменталиса) теонима Аттис (греч. Ἄττις). В новофригийской традиции Аттис явно относился к хтоническим божествам, ср. N—62, где *attīe* замещает *zemelōs*.

*as tian* — N—14, 53, 99. Вин. пад. ед. ч. существительного *tia* ‘богиня’ с предлогом *as* (см. Heubeck. S. 79 f.). Этимологически *tia* тождественно греч. θεά ‘id’., см. далее *apodosic C*. Другие членения этой последовательности (Haas. S. 92) менее вероятны.

*peies* — N—12. Дат. пад. мн. ч. (в значении инструменталиса). Лингвистический комментарий см. N—69.

*zeirai* — N—106. Вариант: *zeira* — N—12. Дат. пад. ед. ч. существительного, по значению близкого к *zemelō*- и, возможно, этимологически связанного с греч. φθῆρω ‘губить; гибнуть’ (Heubeck, *ibid.*). Предположительное значение — ‘преисподняя’. Неудачные объяснения см. Haas, S. 90 и Diakonoff, Negroznak, p. 144.

#### 2.А.5. Союз при дополнениях

*ke* — N—6, 7, 39, 62, 69, 92, 96, 97. Вариант: *k* — N—12, 39, 40, 62, 69, 86, 92, 96, 97, 113 (перед начальным гласным следующего слова). Лингвистический комментарий см. N—18.

#### 2.А.6. Определение к косвенному дополнению

*teka* — N—25. Возможно, дат. пад. мн. ч. /mekas/, ср. ст.-фриг. *teka-* (P—03 и др.) ‘великий’.

*oi eiroi* — N—7. Дат. пад. ед. ч. местоимения \*io- и эпитета Аттиса; вероятно, *eiro* — адаптация греч. ἦρος ‘герой, полубог, местное божество’, выступающего, в частности, в функции обращения к божеству (Chantaine, p. 417). Альтернативное объяснение предполагает связь *eiro*-с ерока, см. *apodosic G*.

#### 2.А.7. Прилагольные частицы.

*eti* — N—2, 3 (дважды), 5, 7, 12, 14 (чтение Хойбека), 19, 26, 39, 40, 53, 56, 62, 63, 68, 75, 86, 90—92, 94, 96, 97 (дважды), 102 (дважды), 112, 113, 115. Варианты: *ēti* — N—114; *ati* — N—103 (дважды), ср., однако, 2.А.4; *ēti* — N—65; *atti* — N—94 (чтение Хойбека).

*ti* — N—2, 6, 20, 21, 25, 26, 28 (Brixhe, Drew-Bear. Op. cit., p. 53), 45, 57, 61, 63, 72, 75—77, 80, 82, 93, 99, 100, 106, 108, 112, 114, 115. Варианты: *te* — N—63; *tu* — N—79. Исторически тождественно *eti*. Далее см. 1.2.3.

*ke* — N—42. Далее см. 2.А.2.

2.А.8. Причастие в составе сказуемого.

(t)tetikmenos — N—2, 6, 10, 11, 14, 20, 21, 25, 26, 38—40, 45, 53, 56, 57, 61—63, 65, 67, 68, 71, 72, 75, 77, 78, 80, 82, 86, 90—94, 96, 97, 99, 100, 102, 106, 108, 112—115. Варианты: tetikmena — N—12; teteikmenos — N—19; tetoukmenos — N—28; titikmenos — N—103. Лингвистический комментарий см. N—69. Удвоение tt-, согласно Торпу, может объясняться ударностью предшествующей частицы.

gegaritmenos — N—64, 79. Лингвистический комментарий см. N—88.

2.A.9. Приглагольное дополнение

aas knou[man] — N—20. Сочетание существительного knouma- с предлогом aas, вариантом as (см. N—31: as...knouman).

orboun — N—79. Вин. над. ед. ч. существительного 'лишение, несчастье (?)', ср. лат. orbis 'лишенный', арм. orb 'сирота', греч. \*ὄρφος, ὄρφανός 'id'.

2.A.10. Глагол

eitou — N—2, 4, 6, 8, 10, 14, 17, 19, 21, 25, 26, 28, 37—40, 53, 56, 62, 72, 75, 78, 82, 86, 90, 91, 93, 94, 96, 99, 102, 103, 112—115. Вариант: ēton — N—5 (собственно, \*ētou). Лингвистический комментарий см. N—30.

adeitou — N—11, 39, 44, 45, 51, 54, 57, 61, 67, 72, 76, 77, 80, 85, 101, 106, 108. Префиксальное образование, соотносительное с eitou.

adeittnou — N—12. 3 л. мн. ч. императива, соотносительное с eitou.

innou — N—71. Предположительно, из \*is-tnou, 3 л. мн. ч. императива глагола 'пробывать', ср. греч. ἴμαι 'сидеть', др.-инд. āste 'id.' < и.-е. \*ēs-.

Условная реконструкция аподосиса А: (tos) ni me deōs (ke) zemelōs (ke) mekas (ke) (eiroi) atti (ti) eti tetikmenos (ad)eitou. Перевод: «Тот же великими (божествами) небесными и земными и (владыкой) Аттисом да будет проклят».

#### Аподосис В

Данный тип представлен всего двумя надписями, соответствующие части которых могут быть приведены целиком.

N—42 (Филели, запад)

1] [ze]melōs ke [d]e[ō]s mekon nou ke isnio[u] ai partēs N—87 (Бейкёй, сев.—запад)

2(...ouelas ke tou ke isnou as toi partēs

[ze]melōs ke [d]e[ō]s mekon — см. 2.A.4—6. Конечное -n в mekon — результат ассимиляции с начальным n- следующего слова. Неверно членение Хааса me kounou, повлекшее за собой избыточную конъектуру \*ke (вм. me) и перевод kounou как 'Himmel'.

nou — частица, соответствующая греч. νῦ, νῦν (или вариант ni?).  
ke — см. 2.A.5.

ai, as — варианты предлога as, см. 2.A.9.

partēs — род. пад. (?) ед. ч. или вин. пад. мн. ч. существительного 'зло; гнев (?)', см. далее N—9. Сомнительна трактовка aipartes как одного слова (так — Heubeck, S. 77).

ouelas — им. пад. мн. ч. существительного, относящегося к той же семантической сфере, что и deo-, zemelo-. Кажется вероятным сопоставление с греч. ἐῖλη 'солнечный жар' < \*hFélā при лаконском \*Félā, ср. βῆλᾱ 'солнце, восход' (лакон.: Hes.), γῆλᾱν (sc. Fῆλᾱν) 'восход солнца' (Hes.).  
tou — см. 1.2.3.

toi — дат. пад. ед. ч. местоимения to-.

В N—87 аподосис В следует за аподосисом А. Перевод: «Да пребудут (божества) небесные (или: солнечные) и (под)земные в гнев (?) (на оскорнителя)».

В большинстве надписей (N—32, 33, 34, 36, 59, 60, 105) текст аподосиса одинаков:

gegremenan egedou tios outan

В надписи N—76 за 1-м словом следует союз к. Более существенно отличается вариант в N—106:

gegremenon k egedou orouenos outon

*gegremenan*, *gegremenon* — вин. пад. ед. ч. медиального причастия 'написанный', см. N—58.

*egedou* — 3 л. ед. ч. императива от основы *eg-* 'делать', обнаруживаемой также в *egesit* (N—58).

*tios* — им. пад. ед. ч. существительного 'бог', соответствующего греч. θεός (ср. Haas, S. 67). Выведение *tios* из \**deijos* (Diakonoff, Negroznak, p. 136) фонетически невозможно.

*orouenos* — им. пад. ед. ч. существительного 'небо', родственного греч. οὐρανός 'id.' < \*(F)ορρανος. Далее фригийское и греческое слова могут быть связаны, с одной стороны, с греч. οὐρος '(благоприятный) ветер' < < \* ὄρρος, а с другой, с фриг. *orou* (см. еще Haas, S. 129; Diakonoff, Negroznak, p. 127).

*outan* — вин. пад. ед. ч. существительного (?). Согласно Хаасу (S. 225) это не что иное, как греч. οὗτος 'этот (вот)'; таким образом, вся формула означает «да осуществит бог то, что написано». Мы не исключаем, однако, и связи *outan* с хетто-лув. \**uta-ti-* 'слово, дело'. Тогда значение *outan* — 'слово; проклятие (?)'.

Перевод: «Да осуществит бог (или: небо) написанное слово/проклятие».

#### Аподосис D

Этот тип представлен единственной надписью N—2:

uke akala oouitetou oua

*uke* — единственный достоверный случай прилагательного отрицания в новофригийском. Соответствует греч. οὐτε (или οὐχι?); см. Haas, S. 85.

*akala* — вин. пад. ед. ч. или мн. ч. ср. р. прилагательного, далее см. N—30.

*oouitetou* — 3 л. ед. ч. императива глагола 'видеть', из и.-е. \**ueid-* (см. Haas, *ibid.*).

*oua* — согласованное с *akala* possessivное местоимение или, что также возможно, scriptio defectiva *ou<t>a*, ср. написание *ou<t>a* в N—59, где имеется аподосис С. Похоже, впрочем, что *outa-* имеет пейоративный смысл ('проклятие' или нечто подобное).

Перевод: «И да не увидит (о) себе (или: для себя) доброго».

#### Аподосис E

Формула без каких-либо изменений представлена в N—33, 76 и 108:

akke oi bekos akkalos tidregroun eitou

*akke* — см. 1.7.

*oi* — дат. пад. ед. ч. местоимения \**io-*.

*bekos* — им. пад. ед. ч. существительного 'хлеб', см. N—18.

*akkalos* — см. N—30.

*tidregroun* — вин. (или им.?) пад. ед. ч. прилагательного 'несъедобный (?)', образованного от и.-е. \**dhreg<sup>h</sup>-*, ср. греч. τρέφω 'кормить' (Haas,

S. 64). Словообразовательно *tidregroun* может продолжать \**dis-dhreg<sup>h</sup>*-*ro-* с диссимиляцией начального \**d* > *t*.

*eitou* — см. N—30.

Перевод: «И также хороший хлеб да будет ему несъедобен».

#### *Аподосис F*

Формула без изменений представлена в N—64 и 99.

*me ke oi totoss eiti bas bekos*

*me ke oi totoss* — см. N—18.

*eiti* — 3 л. ед. ч. наст. вр. фригийского глагола бытия *ei-*, ср. 1 л. ед. ч. в ст.-фриг. *eumi* (G—178).

*bas* — см. N—48.

*bekos* — см. N—18.

Перевод: «А также тому горек (?) (да) будет даже (?) хлеб».

#### *Аподосис G*

Этот тип обнаруживается в двух надписях.

N—33 (Синанли, центр)

*autos ke oua k eroka gegaritmenos as batan teutous*

N—36 (там же)

*autos ke oua k oroka gegaritmenos a batan teutous*

*autos* — им. пад. ед. ч., см. N—30.

*ke, k* — союз, см. N—18.

*oua* — см. аподосис D.

*eroka, oroka* — им. пад. ед. ч. существительного 'дети, потомство' (?), ср. греч. фесс. *ἐρέας* 'дети' (Hes.), см. Diakonoff, Neroznak, p. 131. Весьма ненадежно.

*gegaritmenos* — см. N—88.

*as, a* — предлог, см. 2.A.9.

*batan* — вин. пад. ед. ч. существительного 'часть надгробия (?)', ср. ст.-фриг. *batan* (G—221, T—02b).

*teutous* — вероятно, дат. пад. мн. ч. (в функции инструменталиса) существительного, обозначающего какой-то вид божеств, см. N—116.

Перевод: «(Да будет) он сам и (его) потомство (?) проклят ... -ми в гробнице».

#### *Аподосис H*

Представлено в единственной надписи N—35:

*as ananka ioi panta kena [i]nnou*

*as* — предлог, см. выше.

*ananka* — вин. пад. ед. ч. ср. р. существительного 'несчастье', из греч. *ἀνάγκη* 'id.' (Haas, S. 119).

*ioi* — дат. пад. ед. ч. местоимения \**io-*.

*panta kena* — грецизм *πάντα κενά* 'все пусты' (Haas, *ibid.*).

*innou* — см. 2.A.10.

Перевод: «В несчастье ему все да пребудет пусто».

#### *Аподосис I*

Представлено в единственной надписи N—55:

*ioi pous[---]i diisin*

*ioi* — см. выше.

*pous[---]i* — неясно. Может быть, следует читать *pouir* 'огонь'?

*diisin* — дат. пад. мн. ч., идентично *diounsins* (см. N—88).

Перевод: «Тому огонь (??) (да будет) среди (или: для) небесных (божеств)».

#### *Аподосис J*

Эта формула сохранилась лишь в фрагментарном виде в N—111:

*bas ioi bekos me beret* [—

*bas* — см. N—48.

*ioi* — см. выше.

*bekos* — см. выше.

*me* — см. N—18.

*beret* — см. 1.9.

Перевод: «Даже хлеб ему принесет...».

\* \* \*

Несмотря на многочисленные неясности, связанные с недостаточной надежностью толкований, основанных на комбинаторных соображениях, и ряд трудностей чисто этимологического характера, лексика, извлеченная из фригийских надписей, предстает перед нами как достаточно ценный источник сведений о фригийцах и их языке.

Фригийский язык хорошо сохранил унаследованный словарный фонд. Общеиндоевропейский характер имеют основные имена родства (фриг. *matar* 'мать', диал. фриг. *brater-* 'брат', н.-фриг. *pater-* 'отец'), названия частей тела (ст.-фриг. *podas* 'ноги'), обозначения элементарных действий (фриг. *da-* 'давать'; ст.-фриг. *(-)te-*, *tiy(e)-* 'ставить'; ст.-фриг. *vid-*, н.-фриг. *ooiite-* 'видеть' и т. д.). Обращает на себя внимание число лексических изоглоссов, объединяющих фригийский с греческим<sup>22</sup>, ср. ст.-фриг. *ekte-* 'устанавливать, учреждать' ∞ греч. ἐκτίθῃμι 'устанавливать'; *vebru* 'проступок' ∞ греч. ὕβρις, 'дерзость; преступление'; н.-фриг. *bata-* 'молва' ∞ греч. φάτις, 'речь, молва', *arg-* 'управлять, владеть' ∞ греч. ἀρχή.

Длительные контакты с греками привели к проникновению в фригийский определенного числа греческих заимствований, часть которых может быть датирована весьма ранним (возможно, второй половиной II тыс. до н. э.) временем, ср. ст.-фриг. *lavageta-* 'лавагет, вождь' микен. *ga-wa-ke-ta*. В последних веках до н. э. и в первых веках н. э., когда имело место тесное этнокультурное взаимодействие греков и фригийцев в Малой Азии, количество заимствований должно было, естественно, резко возрасти, так как население большей части Фригии было уже двуязычным, а в Западной Фригии — практически грекоязычным. Тем не менее существенно, что в новофригийском заимствованная из греческого лексика составляет лишь 20% словаря. Это, как правило, терминология, связанная с погребальным культом (ср. н.-фриг. *latomeio-* '(надгробная) плита' ∞ греч. λατόμιον 'каменоломня; каменная плита') либо со сферами интенсивных контактов греков и фригийцев, в частности, с торговлей (ср. н.-фриг. *agoa-* 'покупать' ∞ греч. ἀγοράζω 'ходить на рынок; покупать').

Лексика фригийского языка отражает активные контакты фригийцев с окружающими их хетто-лувийскими народами. Число заимствований из

<sup>22</sup> О греческо-фригийских фонетических и морфологических изоглоссах см., в частности, *Орел В. Э.* О старофригийском генитиве // Балканы в контексте Средиземноморья. М., 1987; *Баун Л. С., Орел В. Э.* Старофригийский глагольный строй в сравнительно-историческом освещении // Балто-славянские исследования. М., 1988.

хетто-лувийских языков относительно невелико; это, главным образом, лексика, относящаяся к ритуальной сфере, ср. ст.-фриг. *alu-* 'жрец' ∞ хет.-лув. \**alwa-* 'магия'; н.-фриг. *outa-* 'проклятие' ∞ хет.-лув. \**utar* 'слово'. В то же время подавляющее большинство личных имен фригийцев представляет собой заимствования у их малоазийских соседей.

Лексика семитского происхождения обнаруживается в области административной и сакральной терминологии в старофригийский период, ср. ст.-фриг. *rakra-* 'религиозная ассамблея; храмовое собрание' ∞ аккад. *ruhr*, финик. *m-rhr-t* 'id.'; ст.-фриг. *kanutievais* 'хранитель' ∞ аккад. *kanūtu* 'охраняемое, почитаемое'. Что касается латинских заимствований (отмечаемых только в новофригийском), то они появляются лишь в позднеэллинистическую и римскую эпохи, когда Фригия постепенно становится частью римской провинции Азии. Это почти исключительно имена собственные: *Gaius*, *Aurelia* и др.; из аппеллативов возможным латинизмом является н.-фриг. *rekteo(n)-* 'памятник, сооружение' ∞ лат. *erectio*.

Фригийская лексика дает некоторое представление о религиозно-культурной жизни фригийцев и их социальной организации. Для понимания последней существенно сохранившиеся в надписях старофригийские титулы: *vanak* 'царь', *lavagetas* 'лавагет', *proitavos* 'предводитель'; обозначения высших чиновников: *arkiaevais* 'управляющий', *memevais* 'советник', в том числе лиц, ответственных за сохранность культовых памятников: *akenanogavos* 'хранитель памятников'.

В пантеоне старофригийского периода центральное место занимала Богиня-мать (*matar* с эпikleзами: *kubeleya*, *tiveia*, *imeneia*, *dumeya* и др.). Посвященные ей надписи ориентированы обычно на восток, а в Западной Фригии — также на юго-восток. В одной надписи из Вифинии упоминается параллельное мужское божество (возможно, Аттис), определяемое эпikleзой *evtev-* (ср. *evteveya* — обозначение Кибелы). Наряду с Богиней-матерью в надписях встречаются некоторые второстепенные божества: *davos* 'Волк (?)', *pseukes* 'Лев (?)', *apelan mekas* 'великий Аполлон', *surgastos* (ср. фряк. *Surgasteus*), *devos mekas* 'великие боги', *vaki* (ср. лид. *Vakiva-*, греч. *Βάκχος*).

В новофригийское время Богиня-мать почти полностью исчезает из надписей. Возможно, это связано отчасти с тем, что большинство новофригийских надписей — надгробные, и божества упоминаются обычно в заключительной части формулы проклятия потенциальным нарушителям гробницы; совершенно очевидно, что в число карающих божеств Богиня-мать не входила. Напротив, часто появляются Аттис и некие «безымянные» божества, которые обозначаются как *deōs* 'небесные', *zemelōs* 'земные', *ouelas* 'солнечные', *tios* 'боги'. Проведенный нами анализ новофригийских формул проклятия позволил установить географическое распределение двух основных вариантов, в основе которых, видимо, лежат две системы религиозных представлений: западнофригийская, характеризующаяся культом *deōs*, *zemelōs* и, возможно, *matar*, и восточнофригийская, включающая поклонение *atti-*, *tios*, испытавшая, вероятно, анатолийское влияние.

В старофригийских надписях сохранились обозначения религиозных объединений: *duma-*, связанное с культом Великой Богини-матери, и *rakra-* — слово индоевропейского происхождения, заимствованное из семитского.

Фригийские тексты свидетельствуют о ритуально-культурной значимости вина, уходящей корнями в глубокую древность, а в историческое время сохранившейся в греко-римской, хеттской и фригийской традициях. Ви-

но у фригийцев, в частности, оставлялось в качестве подношения божеству у гробницы.

Особое место в системе представлений фригийцев занимало понятие, обозначавшееся словом *īman* (н.-фриг. *īmon*). Оно употреблялось применительно к статуэткам людей или животных, стелам, которые выполняли роль своеобразного посредника между человеком и божеством. Фриг. *īman* обозначает ритуально «активный» предмет, который, будучи посвященным божеству, приобретает, по мысли древних, магическую силу этого божества, и ему адресуются те же просьбы о благополучии, процветании, с которыми обычно обращаются к высшей силе. Специфика понятия *īman* подчеркивается тем фактом, что в перечислении культово значимых объектов оно может предшествовать *devos mekas* 'великие боги'. В образе *īman* отражено динамическое сочетание различных представлений — от конкретных предметов и отношений, значимых в ритуальной сфере, до абстрактной идеи некоей магической силы, связывающей дедикатора с божеством и отчасти эквивалентной последнему.

Рассмотренный материал с очевидностью свидетельствует о древнейших генетических связях греческого и фригийского языков и их носителей. Их контакты не прерывались и в историческое время, следствием чего было появление в старофригийском греческой заимствованной лексики (начиная уже с микенской эпохи). Несомненно, имела место и обратная направленность культурного воздействия, которая на языковом уровне нашла отражение в проникновении фригийской лексики в греческий (например, ст.-фриг. *orīto-* 'наказание'). Находясь в тесном контакте и взаимодействии с народами Передней Азии, носителями древнейших самобытных культур, фригийцы не могли не быть включенными в общий ареал преемственности культурных традиций. Но при этом их собственный потенциал оказался настолько значительным, что еще в первых веках нашей эры, когда соседние и отчасти синхронные старофригийскому поздние анатолийские языки — лидийские и ликийский — почти бесследно исчезают, наблюдается своеобразный «всплеск» фригийского этнического самосознания, выразившийся в появлении большого числа новофригийских памятников, в том числе и эпиграфических, в которых, несмотря на сильное греческое влияние, тем не менее сохранены многие архаичные черты языкового строя и духовного мира древних фригийцев.

*Л. С. Баюн, В. Э. Орел*

## LA LANGUE DES INSCRIPTIONS PHRYGIENNES EN TANT QUE SOURCE HISTORIQUE. II

*L. S. Bajun, V. E. Orel*

Cet article constitue la deuxième partie de l'étude publiée dans *VDI* 1988 № 1. Il s'agit d'une analyse de la totalité du corpus des inscriptions phrygiennes: paléophrygiennes (VIII<sup>e</sup>—III<sup>e</sup> ss. av. n.è.) et néophrygiennes (I<sup>er</sup> — III<sup>e</sup> ss. de n.è.). Elle permet de dégager un ensemble de faits soit proprement linguistiques, soit d'ordre culturel et historique, susceptibles de préciser la place du phrygien parmi les autres langues européennes, d'identifier des éléments de l'organisation sociale, de l'activité administrative et de la pratique rituelle des Phrygiens, des traits particuliers de leurs rapports avec les peuples environnants.

La langue des inscriptions phrygiennes présente des caractères qui la rapprochent incontestablement du grec. Dans sa phonétique, c'est: l'absence d'assibilation des gutturales indo-européennes; un développement du vocalisme semblable à celui du grec. Dans sa morphologie: la conservation de deux génitifs (en \*-osio\* et en \*-oso\*); le futur en \*-se/o\*- etc. Enfin, le lexique révèle 20 isoglosses gréco-phrygiennes spécifiques pour ces deux langues. Dans l'ensemble, tout le matériel étudié atteste avec évidence de l'existence de liens génétiques très anciens entre les langues grecque et phrygienne et leurs locuteurs. Leurs contacts se sont prolongés à l'époque historique, ce qui a eu pour effet l'apparition d'emprunts lexicaux grecs en paléophrygien (dès l'époque mycénienne). Toutefois, une influence culturelle en sens inverse est également certaine et s'est traduite au niveau de la langue par la pénétration de lexèmes paléophrygiens dans la langue grecque. Comme ils avaient des contacts étroits et en interaction avec les peuples d'Asie mineure porteurs de cultures originales très anciennes, les Phrygiens n'ont pas échappé à leur influence et se sont intégrés dans l'aire des traditions culturelles de la région. Mais leur potentiel propre s'est avéré si considérable qu'on observe pendant les premiers siècles de notre ère, alors que les langues anatoliennes voisines et en partie contemporaines du phrygien — le lydien et le lycien — disparaissent presque totalement, une sorte d'«explosion» de l'épigraphique phrygienne qui, malgré des influences grecques incontestables, préserve de nombreux traits archaïques du système linguistique et du monde spirituel des Phrygiens de haute époque.

---